

На основу члана 31. Статута града Зрењанина ("Службени лист града Зрењанина бр. 21/08), разматрајући достављени текст нацрта Трилатералног уговора о коришћењу средстава зајма KfW намењених реализацији програма "Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV", Скупштина града Зрењанина на седници одржаној дана _____ 2012. године, донела је

О Д Л У К У

1. ПРИХВАТА СЕ текст Трилатералног уговора о коришћењу средстава зајма KfW намењених реализацији програма "Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV" у достављеном тексту од стране министра финансија и министра за инфраструктуру и енергетику у име Владе Републике Србије.

2. ОВЛАШЋУЈЕ СЕ Градоначелник града Зрењанина да у име града Зрењанина потпише уговор из тачке 1. ове Одлуке.

3. ОВУ ОДЛУКУ ДОСТАВИТИ:

- ЈКП "Градска топлана" Зрењанин,
- Министарству финансија Републике Србије,
- Министарству за инфраструктуру и енергетику Републике Србије,
- Одељењу за послове урбанизма Градске управе,
- А р х и в и.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА
АУТОНОМНА ПОКРАЈИНА ВОЈВОДИНА
ГРАД ЗРЕЊАНИН
СКУПШТИНА ГРАДА ЗРЕЊАНИНА
Број:
Дана:
З р е њ а н и н

ПРЕДСЕДНИК
СКУПШТИНЕ ГРАДА
Александар Мартон

Образложење

Министарство за инфраструктуру и енергетику доставило је Градоначелнику, председнику Скупштине града и ЈКП "Градска топлана" Зрењанин позив за учешће града и ЈКП у пројекту "Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза IV",

а која се спроводи на основу споразума о зајму и финансирању истог пројекта закљученог између Владе Републике Србије и KfW као финансијером. Наведеним пројектом предвиђена су средства за финансирање четврте фазе рехабилитације локалног система грејања у Србији а која се врши преко KfW (Немачка банка за развој) и средствима Владе Републике Србије.

KfW са својом консултанском кућом и Министарством за инфраструктуру и енергетику одлучили су да се овај пројекат настави и у општинама и градовима у којима је спроведена фаза три.

Како је у граду Зрењанину на основу овог Програма и 2008. године закљученог Трилатералног уговора окончана успешно фаза три Пројекта "Рехабилитације локалних система грејања у Србији" од стране Министарства позвана је и ЈКП "Градска топлана" Зрењанин и град Зрењанин да наставе сарадњу кроз реализацију четврте фазе која обухвата реконструкцију магистралног вреловода за коју је већ израђена пројектно-техничка документација и извршен велики део припремних радњи као и реконструкцију појединих грана вреловода (замена дотрајалих цеви у гранама вреловода у циљу повећања поузданости снабдевања топлотном енергијом одређених група потрошача). Према процени ЈКП "Градска топлана" Зрењанин за реализацију четврте фазе на територији града Зрењанина неопходно је преко овог Програма обезбедити око 500.000.000 динара.

ЈКП "Градска топлана" Зрењанин као носилац овог посла на реализацији програма на свом Управном одбору донело је Одлуку о учешћу у програму "Рехабилитације система даљинског грејања – фаза четири".

У циљу наставка учешћа на пословима реализације програма рехабилитације локалног система грејања у Србији - фаза IV, Скупштина града Зрењанина на седници одржаној дана 10.02.2012. године донела је Одлуку којом је дата сагласност на Одлуку Управног одбора ЈКП "Градска топлана" из Зрењанина да учествује у програму "Рехабилитација локалног система грејања у Србији – фаза IV", а истом Одлуком у тачки 6. утврђено је да ће Скупштина града посебно разматрати понуђени Трилатерални уговор од стране ресорних министарстава Владе Републике Србије и овластити лице за потписивање истог (Одлука објављена у "Службеном листу града Зрењанина", бр. 2/12). Полазећи од ове обавезе добијени нацрт Трилатералног уговора доставља се Скупштини на разматрање и усвајање.

Поред наведене Одлуке Скупштине града, правни основ за доношење ове Одлуке налази се у члану 31. Статута града Зрењанина где је утврђено да Скупштина града уређује и обезбеђује развој комуналне делатности као и организационе, материјалне и друге услове за њихово обављање. Овде је реч о обезбеђивању материјалне основе за наставак започете рехабилитације и њеног окончавања, постојећег система даљинског грејања и то под повољним условима обезбеђеним кредитом.

Носилац свих послова на реализацији овог Програма и средстава кредита, обезбеђивања бесповратних средстава биће ЈКП "Градска топлана" Зрењанин, а овом Одлуком истом предузећу даје се подршка у реализацији истих.

На основу свега изнетог, а имајући у виду чињеницу да би се реализацијом овог Пројекта обезбедило грађанима града Зрењанина квалитетније и рационалније снабдевање топлотном енергијом, као и чињеницу да би се обрачун и наплата за испоручену енергију вршила према стварном утрошку топлотне енергије и то почев од грејне сезоне 2013./2014. године, предлаже се скупштини града доношење Одлуке у датом тексту.

Оградио:
Марко Мајсторовић

НАЧЕЛНИК
ОДЕЉЕЊА ЗА ПОСЛОВЕ УРБАНИЗМА
Љиљана Пецељ Лубурић

НАЧЕЛНИК
ГРАДСКЕ УПРАВЕ
Александра Одавић Мак

број: 3420-06
датум: 28.02.2012.

29 FEB 2012
Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Град Зрењанин
-Градска управа
ЗРЕЊАНИН

- н/р секретару Градске управе господину Владимиру Рајићу
– ХИТНО!

У складу са тачком 6. Одлуке Скупштине града Зрењанина од дана 10.02.2012. године, број: 06-23-8/12-I, у прилогу дописа достављамо Вам:

- Нацрт ТРИЛАТЕРАЛНОГ УГОВОРА О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА ЗАЈМА НАМЕЊЕНИХ ПРОГРАМУ „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV“

-Анекси:

- Анекс 1: Циљеви и резултати програма и претпоставке за њихово остварење
- Анекс 2: Термин-план
- Анекс 3: Процедура повлачења средстава
- Анекс 4: Смернице за избор уговора за испоруку робе и извођење радова у склопу финансијске сарадње са земљама у развоју (FI051)

прилог: штампани материјал и у електронском облику путем ЦД-а.

- Нацрт ТРИЛАТЕРАЛНОГ УГОВОРА О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА ЗАЈМА НАМЕЊЕНИХ ПРОГРАМУ „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV“

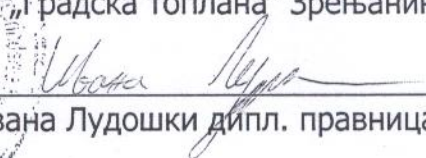
- Анекси:

- Анекс 1: Циљеви и резултати програма и претпоставке за њихово остварење
- Анекс 2: Термин-план
- Анекс 3: Процедура повлачења средстава
- Анекс 4: Смернице за избор уговора за испоруку робе и извођење радова у склопу финансијске сарадње са земљама у развоју (FI051)

С поштовањем,



ЈКП „Градска топлана“ Зрењанин


Ивана Лудошки дипл. правница

1. Република Србија, коју заступају г-дин др Мирко Цветковић, министар финансија, и г-дин Милутин Мркоњић, министар за инфраструктуру и енергетику у име Владе као представника Републике Србије (у даљем тексту: Република Србија),

2. Јавно комунално предузеће „Градска топлана“ Зрењанин, које заступа г-дин Владимир Тешић дипл.ел.инж. директор (у даљем тексту: Топлана),

и

3. Град Зрењанин који заступа г-дин Др Милета Михајлов, градоначелник, (у даљем тексту: општина/град)

(у даљем тексту: уговорне стране)

дана _____ 2012, закључују следећи

**ТРИЛАТЕРАЛНИ УГОВОР
О КОРИШЋЕЊУ СРЕДСТАВА ЗАЈМА НАМЕЊЕНИХ ПРОГРАМУ
„Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV“**

Члан 1

Уговорне стране констатују да су се на основу:

1.1. Споразума о зајму и програму за програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV“ од 30. септембра 2011. године, између KfW, Франкфурт на Мајни (у даљем тексту: KfW) и Републике Србије на износ од 45.000.000 евра (у даљем тексту: Споразум о зајму и програму), којим је KfW одобрио Републици Србији, као Зајмопримцу, зајам у износу од 45.000.000 евра за потребе финансирања Програма „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV“ (у даљем тексту: Програм), и по којем се Република Србија обавезује да средства KfW у целости пренесе предузећима за производњу и дистрибуцију топлотне енергије - учесницима Програма (у даљем тексту: Топлане);

1.2. Споразума о финансирању између KfW и Републике Србије на износ од 2.000.000 евра за Програм - пратеће мере (у даљем тексту: Споразум о финансирању) од 14. децембра 2011. године, према којем је KfW одобрио Републици Србији финансијски допринос који је обезбедила Влада Савезне Републике Немачке у износу до 2.000.000 евра, искључиво за пратеће мере Програма у виду експертских услуга;

1.3. Посебног споразума уз Споразум о финансирању од 14. децембра 2011. године, између KfW и Републике Србије, којим су дефинисани детаљи експертских услуга и по којем је Република Србија овластила KfW да у њено име закључи уговор о консултантским услугама за извршење експертских услуга;

1.4. Решење министра за инфраструктуру и енергетику број 401-00-487/2011-10 од 22. децембра 2011. године, којом се у Министарству за инфраструктуру и енергетику формира централна јединица за реализацију Програма (у даљем тексту: СРПУ) задужена за имплементацију, администрацију и координацију Програма у име овог Министарства;

1.5. Уговора о консултантским услугама од 27. децембра 2011. године, између Министарства за инфраструктуру и енергетику које заступа KfW и компаније MVV Decon GmbH, којим се имплементација експертских услуга које прате Програм поверава компанији MVV Decon GmbH (у даљем тексту: Консултант);

1.6. Закона о потврђивању Споразума о зајму и програму („Службени гласник РС – Међународни уговори” бр. 11/2011) по којем је Споразум о зајму и програму ступио на снагу 4. јануара 2012;

1.7. Посебног споразума уз Споразум о зајму и програму и Споразума о замени дуга, намењеног Програму, од 30. септембра 2011. године (у даљем тексту: Посебни споразум), између KfW и Републике Србије од _____ 2012. године, у којима се детаљно дефинишу права и обавезе у вези са реализацијом Програма;

(у даљем тексту, под заједничким називом: Програмска документа)

1.8. Одлуке Управног одбора Топлане бр: 1409-06, од 27.01.2012. године, и одлуке Скупштине града Зрењанина бр: 06-23-8/12-I, од 10.02.2012. године, којима су створени услови да Топлана постане учесник Програма и корисник средстава зајма.

стекли услови за коришћење средстава зајма од стране Топлане.

ПРЕДМЕТ УГОВОРА

Члан 2

2.1. На основу овог Уговора, Република Србија одобрава Топлани право коришћења зајма у износу до 5.000.000,00 евра (у даљем тексту: Зајам), искључиво за Експертске услуге које прате Програм и набавку опреме и услуга који су намењени за рехабилитацију и модернизацију система даљинског грејања према условима и одредбама овог Уговора. Поменута опрема и услуге постаће власништво Топлане након њихове уградње.

Након усвајања Инвестиционог плана наведеног у члану 3, тачка 3.3 овог Уговора, Инвестициони план ће се сматрати саставним делом овог Уговора, а износ средстава зајма наведен у Инвестиционом плану, сматраће се Зајмом (L_{IP}).

2.2. Топлана је обавезна да Републици Србији отплати зајам из тачке 2.1. овог члана под условима наведеним у члану 7 овог Уговора.

2.3. Топлана је, такође, обавезна да имплементира све техничке и институционалне претпоставке дефинисане у концепту Програма наведеног у члану 3. овог Уговора.

2.4. У оквиру своје надлежности, општина / град је обавезна/обавезан да оствари све предуслове који су изложени у Програму и подржи Топлану у имплементацији Програма.

КОНЦЕПТ ПРОГРАМА

Члан 3.

3.1. Програм се односи на рехабилитацију и модернизацију Топлана као једне од топлана учесница Програма. Програм се састоји од инвестиција и пратећих мера („Експертске услуге“) које ће спроводити консултант. Сврха Програма је да омогући сигурно и ефикасно снабдевање топлотном енергијом прикључених потрошача. Овим се промовише еколошка и климатска заштита и побољшавају се услови живота у Србији. Критеријуми за остварење ових циљева, резултати Програма и потребне програмске активности, као и темељне претпоставке сврхе и резултата Програма, дати су у Анексу 1.

3.2. Концепт Програма се заснива на документима који су доступни уговорним странама - елаборатима компаније Energy & Utility Consulting, а посебно на Меморандуму о разумевању који је потписан 17. септембра 2010. године између KfW и уговорних страна. Детаљан концепт и обим Програма биће утврђени Инвестиционим планом и плановима за пратеће институционалне мере које ће консултант сачинити за сваку од Топлана учесница у Програму.

3.3 Програм се, а тиме и експертске услуге, дели у две фазе: (1) припремна фаза и (2) фаза имплементације. Фаза 1 имаће две компоненте 1a и 1b, које ће се реализовати истовремено.

Фаза 1a обухватаће процену и, по потреби, ревизију инвестиционих предлога које је Топлана доставила приликом пријављивања за Програм. Ово се, између осталог, обавља изградњом хидрауличких прорачуна мреже и прогноза будуће потражње за топлотном енергијом. Резултат ове фазе биће емпиријски проверен инвестициони план који одговара данашњим потребама Топлане и показују јасно утврђене приоритете инвестирања. Инвестициони план ће бити потписан од стране Топлане. Инвестициони планови служиће као обавезујућа основа за набавке. Ове набавке обављаће се према плану набавки који произилази из појединачних инвестиционих планова за све Топлане које учествују у Програму.

У Фази 1b, прави се план за сваку Топлану којим се утврђује њена индивидуална потреба за институционалном подршком и мерама обуке („Институционалне мере“). Ове институционалне мере састоје се од разраде бизнис планова, развоја стратегије грејања, анализе тржишта, третман воде, увођења међународних рачуноводствених стандарда, обрачуна тарифе и моделирања, али не треба да се ограничавају само на то. Инвестициони планови, Планови за институционалне мере и Планови набавки обједињују се и резимирају у Плану имплементације који ће служити као „акциони план“ за Програм. Завршетком и представљањем ових докумената – при чему је за све ове документе потребно одобрење СРП и KfW – завршиће се Фаза 1, што ће бити предуслов за почетак Фазе 2.

У Фази 2, робе и услуге обезбеђују се путем тендера, у складу са Инвестиционим плановима и Планом набавки, након чега следи уградња набављене опреме. Експертске услуге састоје се од управљања тендерским процедурама, укључујући и израду нацрта тендерске документације, оцењивања понуда и преговора у вези са одговарајућим уговорима. Поред тога, у експертске услуге спадају и надзор над изградњом и уградњом, као и имплементација и надзор институционалних мера.

3.4 Из средстава зајма финансираће се следеће програмске активности:

- изградња и унапређење или замена производних капацитета,
- замена и/или проширење мреже,
- унапређење, замена или уградња подстаница,
- уградња, унапређење или проширење савремених SCADA система.

Спровођење ових активности предмет је њихове економске, финансијске и еколошке одрживости коју ће проверавати консултант у току припреме инвестиционих планова на основу података које прикупља Топлана или – уколико прикупљање података није технички могуће – на основу основаних процена које треба да обезбеди консултант, а које се изводе из сличних система даљинског грејања.

3.5 Енглески јези сматраће се „језиком Програма“ . Сва кореспонденција између уговорних страна овог Уговора, и сви извештаји, студије, технички подаци и документа која се односе на Програм биће на енглеском језику.

3.6 Валута Програма је евро.

3.7 Термин план за припрему, имплементацију и спровођење програма дат је у Анексу 2.

ОБАВЕЗЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Члан 4

4.1. Република Србија је обавезна да пренесе право коришћења Зајма на Топлану, у складу са Процедуром повлачења средстава прописаном у Анексу 3, према којој ће KfW извршити директна плаћања Консултанту и најуспешнијим испоручиоцима опреме и услуга, који се бирају у складу са тендерима који се организују у складу са KfW Смерницама за избор уговора за испоруку робе и извођење радова у склопу финансијске сарадње са земљама у развоју, садржаним у Анексу 4, а са којима ће Топлана потписати посебне уговоре о набавци и испоруци опреме и услуга (у даљем тексту: Уговори о набавци).

4.2. Директна плаћања одабраним испоручиоцима вршиће се до 31. децембра 2015. године. Уколико се Уговор о набавци изврши после наведеног датума, KfW ће, на захтев Републике Србије донети коначну одлуку о томе да ли се и под којим условима прописани крајњи рок може продужити.

4.3. Уговорне стране сагласне су да ће Република Србија задужити Министарство финансија и Министарство за инфраструктуру и енергетику за извршење обавеза по овом Уговору у оквиру својих надлежности.

ОБАВЕЗЕ МИНИСТАРСТВА ФИНАНСИЈА

Члан 5

5.1 Министарство финансија – Управа за јавни дуг (у даљем тексту: МФ) је обавезно да врши надзор извештаја Министарства за инфраструктуру и енергетику (у даљем тексту: МИЕ) о коришћењу Зајма, прави планове отплате зајма, благовремено доставља те планове Топлани, води евиденцију и надгледа отплату Зајма од стране Топлане.

5.2 Ради реализације наведених задужења, МФ се обавезује да:

- води евиденцију о задужењу Топлане у еврима;
- отвори наменски подрачун у оквиру консолидованог рачуна трезора на који ће Топлана уплаћивати динарска средства за отплату средстава из члана 2 овог Уговора и свих других обавеза које могу да настану по овом Уговору;

- књижи све приспеле износе: провизију на неповучени део Зајма, камату, главницу, а потом остале доспеле а неизмирене обавезе Топлане према Републици Србији по основу овог Уговора, Сматра се да је Топлана измирила обавезу само ако су уплате укњижене и то до нивоа до кога су уплате укњижене на рачун из тачке 5.2. алинеја 2 овог члана Уговора;

- отвори наменски динарски рачун и наменски девизни рачун код Народне банке Србије (у даљем тексту: НБС). Динарска средства са наменског подрачуна у оквиру консолидованог рачуна трезора биће даном уплате од стране Топлане пренета на динарски наменски рачун код НБС уз инструкцију за конвертовање истих у евро по продајном курсу НБС на дан уплате и истовремени пренос на наменски девизни рачун за отплату зајма KfW;

- уплаћује средства са наменског девизног рачуна за отплату зајма у еврима на рачун KfW IBAN DE 92 50020400 3122301232 код банке KfW, Франкфурт на Мајни, на име измирења обавеза Републике Србије по Споразуму о зајму и програму;

ОБАВЕЗЕ МИНИСТАРСТВА ЗА ИНФРАСТРУКТУРУ И ЕНЕРГЕТИКУ

Члан 6

6.1. МИЕ се обавезује да имплементира Програм и руководи његовом реализацијом преко СРПУ.

6.2. Уговорне стране сагласне су да се СРПУ обавезује да:

- контролише, надзире и координира припрему, извршење и одржавање имплементације Програма коју спроводе Топлана и надлежни орган општине / града;
- Проверава и одобрава Инвестиционе планове, План набавке, тендерску документацију, извештаје и сва остала документа која подноси консултант;
- надгледа процедуру доделе Уговора о набавци у складу са одредбама Анекса 4, који представља саставни део овог Уговора;
- позива Топлану да учествује у припреми тендерске документације за доделу Уговора о набавци кад год се спроводи набавка за дату Топлану у складу са планом набавки;
- присуствује отварању понуда, заједно са консултантом и, по потреби, представником KfW;
- прибави сагласност KfW пре закључивања сваког појединачног Уговора о набавци, као и пре него што изврши било какву измену или допуну;
- на захтев Топлане, спроведе процедуру повлачења средстава Зајма, у складу са Процедуром повлачења средстава датом у Анексу 3, који представља саставни део овог Уговора, и да подноси извештаје МФ о коришћењу тих средстава;
- врши надзор и, кроз управљање Програмом, стара се да укупна вредност свих уговора које ће Топлана потписати са испоручиоцима опреме/услуга не пређе збир укупног износа Зајма који је одобрен Топлани према члану 2, тачка 2.1. овог Уговора и финансијског доприноса Топлане који је одређен у члану 9, тачка 9.5 овог Уговора, уколико је Топлана у могућности да суфинансира програм.

- врши надзор и, кроз управљање Програмом, стара се да укупна вредност свих уговора које ће Топлана потписати са испоручиоцима опреме/услуга не пређе укупан износ Зајма који је одобрен Топлани према члану 2, тачка 2.1. овог Уговора, уколико Топлана није у могућности да суфинансира програм.

ОБАВЕЗЕ ТОПЛАНЕ

Члан 7

Топлана је обавезна да из сопственог прихода отплати Републици Србији Зајам који се помиње у члану 2, тачка 2.1, обављајући уплате у сагласности са планом отплате из члана 7, тачка 7.3, подтачка а), на наменски подрачун који се помиње у члану 5, тачка 5.2, подтачка 2, под следећим условима и одредбама:

7.1. Провизија на неповучени део Зајма

Топлана ће плаћати Републици Србији провизију на неповучени део Зајма под следећим условима и одредбама:

- а) **Стопа провизије на неповучени део Зајма.** Топлана ће плаћати бесповратну провизију од 0,25 % годишње на неповучене износе Зајма.
- б) **Израчунавање провизије на неповучени део Зајма.** Провизија на неповучени део Зајма обрачунаваће се за период који почиње 31. марта 2012. године а завршава се датумом последњег повлачења. Провизија на неповучени део Зајма обрачунава се у складу са чланом 7.5, тачка (а) (Обрачун).
- с) **Датуми доспећа провизије на неповучени део Зајма.** Провизија на неповучени део Зајма доспева за плаћање полугодишње, 10. јуна и 10. децембра сваке године (при чему се сваки од ова два датума сматра „датумом доспећа“). Први датум доспећа провизије на неповучени део Зајма је 10. јун 2012. године.

7.2. Камата

Топлана ће плаћати Републици Србији камату под следећим условима и одредбама:

- а) **Каматне стопе.** Топлана ће плаћати камату на Зајам по стопи од 2,5 % годишње („фиксна каматна стопа“) на повучене износе зајма док не буде примљена последња рата отплате, у складу са планом отплате како је дефинисано у подчлану 7.3, тачка а) овог члана.
- б) **Обрачун камате.** Камата на повучени део Зајма обрачунаваће се од дана (не укључујући тај дан), када се одговарајући износ Зајма исплати са подрачуна Зајма који је KfW отворио за Топлану до дана (укључујући и тај дан) када се појединачне рате отплате Зајма уплате на рачун наведен у члану 5, тачка 5.2, подчлан 2. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.5, тачка (а) (Обрачун).
- с) **Датуми доспећа камате.** Камата доспева за плаћање полугодишње, 10. јуна и 10. децембра сваке године (при чему се сваки од ова два датума сматра „датумом доспећа“).

7.3. Отплата главнице

Топлана ће отплатити Републици Србији главницу зајма под следећим условима и одредбама:

- а) **План отплате.** Топлана ће отплатити главницу Зајма у 17 једнаких полугодишњих рата отплате. Отплата главнице доспева за плаћање полугодишње, 10. јуна и 10. децембра сваке године (при чему се сваки од ова два датума сматра „датумом доспећа“) према следећем:

Датум доспећа			Рата отплате	
10	децембар	2015	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2016	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2016	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2017	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)

Датум доспећа			Рата отплате	
10	децембар	2017	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2018	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2018	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2019	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2019	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2020	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2020	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2021	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2021	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2022	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2022	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	јун	2023	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)
10	децембар	2023	евра	(уписати вредност $L_{IP}/17$)

- б) **Неповучени износи Зајма.** Неповучени износи Зајма пребијају се преко одговарајуће последње рате отплате која доспева сходно плану отплате, осим уколико Министарство финансија по сопственом нахођењу не одабере неки други начин пребијања у појединачним случајевима.
- с) **Повлачење средстава по започињању отплате.** Уколико одређени износи Зајма треба да се повуку након што је започео период отплате, то неће утицати на план отплате наведен у члану 7.3 (а) све док одговарајућа рата отплате која је доспела у складу са планом отплате буде мања од укупног повученог износа Зајма. Уколико доспела рата отплате пређе повучени износ зајма, Министарство финансија ће одузети износ једнак разлици од доспеле рате отплате, поделити га бројем преосталих рата отплате, и тај износ равномерно додати свакој од преосталих рата отплате.
- д) **Датум пресека.** Министарство финансија задржава право да одложи урачунавање повлачења која се догоде у периоду од 25 дана пре одговарајућег датума доспећа приликом одређивања неотплаћеног износа Зајма до другог датума доспећа након повлачења.

7.4 Превремена отплата. У случају превремене отплате примењиваће се следеће одредбе:

- а) **Право на превремену отплату.** Топлана може, у складу са доле наведеним подставовима од (б) до (е), да изврши превремену отплату износа Зајма под условом да превремено отплаћени износ буде једнак најмање износу једне рате отплате наведеном у члану 7.3. (а).
- б) **Обавештење.** Превремена отплата неког износа Зајма сходно члану 7.4 а) мора бити предмет обавештења о превременој отплати које Топлана шаље Министарству финансија најкасније тридесетог раног дана (као што је дефинисано у члану 7.5 д) пре намераваног датума за извршење превремене отплате. Такво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи датум када ће бити извршена превремена отплата и њен износ, и обавезује Топлану да назначеног дана исплати наведени износ Министарству финансија.
- с) **Накнада за превремену отплату.** Уколико Топлана превремено отплати било који износ Зајма на који се обрачунава фиксна каматна стопа, Топлана мора, на захтев, одмах платити Министарству финансија износ који је неопходан за покривање било

каквих губитака, издатака и трошкова који падају на терет Министарства финансија као последица превремене отплате. Министарство финансија утврдиће износ накнаде за превремену отплату и о томе обавестити Топлану. Топлана је обавезна да плати накнаду за превремену отплату на први захтев Министарства финансија.

d) **Доспели износи.** Топлана такође плаћа следеће износе, заједно са превременом отплатом, сходно члану 7.4 од а) до с):

aa) све накнаде за превремену отплату које могу настати као последица превремене отплате сходно члану 7.4 с); и

bb) све камате на превремено отплаћени део Зајма настале до датума превремене отплате.

е) **Пребијање.** Члан 7.3 b) (Неповучени износи Зајма) примењиваће се *mutatis mutandis* и на пребијање превремених отплата.

f) **Прерађени план отплате.** У случају да се примењује члан 7.3 с) (Повлачење средстава по започињању отплате) или члан 7.4 (Превремена отплата), Министарство финансија послаће Топлани прерађени план отплате који ће постати саставни део овог Трилатералног уговора и замениће план отплате који се до тада примењивао.

7.5 Опште одредбе о обрачуну и плаћањима

a) **Обрачун.** Камата, провизија на неповучени део Зајма, затезна камата сходно члану 7.7, паушална накнада за закаснеле износе сходно члану 7.8, накнада за одустајање од повлачења средстава и накнада за превремену отплату обрачунавају се на основу године од 360 дана, са месецима који трају по 30 дана.

b) **Дан доспећа.** Уколико неко плаћање које треба да буде извршено у вези са овим Трилатералним уговором доспева на дан који није радни дан банака (како је дефинисано у члану 7.5 d), Топлана ће такво плаћање обавити наредног радног дана.

c) **Број рачуна, време уплате.** Топлана ће бити ослобођена обавеза плаћања у вези са овим Трилатералним уговором уколико и чим се утврди да су одговарајући износи уплаћени Министарству финансија и да су на располагању Министарству финансија, без икаквих умањења, и да је уплата извршена до 12:00 сати у Београду на наменски подрачун Министарства финансија из члана 5, тачка 5.2, подтачка 2, уз додатну назнаку датума доспећа "Ref. YYYYMMDD".

d) **Радни дан (банакa).** Позивање на „радни дан банака (радни дан)“ у овом Трилатералном уговору означава било који дан осим суботе или недеље када су пословне банке у Београду отворене за опште пословање.

е) **Валута.** Топлана ће своје обавезе изражене у еврима отплаћивати Републици Србији у динарској противвредности која се израчунава по продајном курсу НБС на дан одговарајуће уплате.

7.6 **Противпотраживања Топлане.** Топлана нема право да захтева задржавање или пребијање, или нека друга слична права, у вези са својом обавезом плаћања према овом Трилатералном уговору, осим у случају да су таква права призната коначном пресудом или их Министарство финансија не оспорава.

7.7 **Затезна камата.** Уколико било која рата отплате или превремене отплате сходно члану 7.4 (Превремена отплата) не буде на располагању Министарству финансија у року доспећа, Министарство финансија може, без претходног упозорења, да наплати затезну камату по стопи од 300 базних поена годишње изнад базне стопе за период који почиње датумом доспећа и завршава се даном извршења такве уплате на рачун Министарства финансија који је наведен у члану 7.5. с). Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи зајма. „Базна стопа“ је каматна стопа коју објављује Централна банка Савезне Републике Немачке (Deutsche Bundesbank) као важећу базну стопу на дан доспећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах, на први захтев Министарства финансија.

7.8 **Паушална накнада.** За неуплаћене доспеле износе (са изузетком рата отплате и превремене отплате које су поменуте у члану 7.7 (Затезна камата)) Министарство финансија може, без претходног упозорења, да захтева уплату паушалне накнаде по стопи од 300 базних поена годишње изнад базне стопе која се примењује на одговарајући дан доспећа за период који почиње даном доспећа и који се завршава на дан уплате таквих доспелих а неуплаћених износа. Паушална накнада мора бити плаћена без одлагања, на први захтев Министарства финансија. Топлана је слободна да докаже да, у ствари, није претрпљена никаква штета, односно да износ штете није онај који је наведен.

7.9 **Обрачуни од стране Министарства финансија.** Осим у случају очигледне грешке, износи које је Министарство финансија утврдило и обрачунало према овом Трилатералном уговору и у вези са овим Трилатералним уговором чиниће *prima-facie* доказе.

7.10 **Доказ о отплати доспелог ануитета.** Топлана је обавезна да пружи Министарству финансија доказ о отплати доспелог ануитета на дан уплате ових средстава, и да прихвати да, у случају да ову обавезу не измири благовремено, сноси евентуалне губитке који могу да настану услед курсних разлика.

7.11 **Одустајање од повлачења средстава.** Топлана може одустати од исплате неповучених износа Зајма, уз сагласност Републике Србије, у замену за плаћање накнаде за одустајање од повлачења средстава сходно члану 7.12.

7.12 **Накнада за одустајање од повлачења средстава.** Уколико Топлана одустане од повлачења неког износа Зајма, или уколико се износ Зајма уопште не исплати, односно уколико се не исплати до 31. децембра 2015. године из неког разлога за који се Република Србија не може сматрати одговорном, Топлана ће, на захтев, без одлагања платити Републици Србији износ који је неопходан да би се надокнадили сви губици, издаци или трошкови које Република Србија претрпи као последицу одустајања од повлачења предметног износа Зајма. Република Србија ће обрачунати износ накнаде за одустајање од повлачења средстава и о томе обавестити Топлану.

7.13 **Забрана умањења и одбитака.** Топлана ће извршити сва плаћања по овом Трилатералном уговору, без било каквог одбијања на име пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Топлана има законску или неку другу обавезу да изврши одбијање или умањење износа уплата, Топлана ће уплатити неопходне додатне износе Републици Србији тако да преостали нето износ по извршењу таквог умањења или одбијања одговара износу који треба да буде уплаћен према овом Трилатералном уговору као да до поменутих умањења или одбитака није ни дошло.

7.14 **„Pari passu”**. У мери у којој је то дозвољено законом, Топлана преузима на себе извршење обавеза према овом Трилатералном уговору „pari passu“ са свим својим осталим постојећим или будућим необезбеђеним и неподређеним обавезама плаћања.

7.15 **Увећање трошкова**. Уколико услед

а) поштовања захтева или услова које је издала било која централна банка односно други фискални, монетарни, или неки други орган, после дана потписивања овог Трилатералног уговора,

или

б) било које измене закона или његовог тумачења и спровођења,

или

с) ступања на снагу, окончања или измене било ког важећег билатералног или мултилатералног споразума или уговора, нарочито о двоструком опорезивању,

Република Србија оствари додатне трошкове или губитке, или не буде у могућности да оствари договорену маржу на сопствене трошкове рефинансирања као последицу закључивања и финансирања овог Трилатералног уговора (**„Увећани трошкови“**), Република Србија ће о томе обавестити Топлану. Било који захтев те врсте од стране Републике Србије биће пропраћен обавештењем од стране Републике Србије које ће садржати основ за издавање захтева и разумно детаљан обрачун датог износа. Топлана ће без одлагања, на захтев, обештетити Републику Србију у погледу свих и било којих увећаних трошкова те врсте. Члан 7.3 примењује се *mutatis mutandis*.

7.16 **Трошкови**. Топлана ће сносити све трошкове који настану у вези са исплатом Зајма, посебно трошкове дознака и преноса средстава (укључујући провизије приликом замене валуте), као и све трошкове и издатке који настану у вези са одржавањем или извршењем овог Трилатералног уговора и свих осталих докумената у вези са овим Трилатералним уговором, као и свим правима која проистичу из овог Трилатералног уговора.

Члан 8.

Топлана је обавезна да преда МФ 20 бланко сопствених меница са одговарајућим меничним овлашћењима као инструмент обезбеђења уредног извршења обавеза наведених у члану 7 и обавеза које могу настати у складу са чланом 9, тачка 9.4. Поменуте менице садржаће напомену „Без протеста“.

Члан 9.

9.1. Увези са имплементацијом програма, Топлана је обавезна да:

- припреми, имплементира, спроводи и одржава Програм у складу са одредбама овог Уговора;

- поступа у својству Агенције за извршење Програма (у даљем тексту: РЕА), оснује локалну јединицу за реализацију програма (у даљем тексту: PIU) и именује локалног Програм менаџера задуженог за имплементацију Програма (у даљем тексту: РМ). PIU ће блиско сарађивати са CPIU и консултантом;

- у складу са формом и садржајем прописаним од стране консултаната и CPIU, обезбеђује податке, студије, документа и сваку другу подршку која је потребна за успешну имплементацију Програма;

- се придржава инвестиционог плана од тренутка његовог потписивања и учествује у набавкама у складу са Планом набавки;
- без одлагања обавести СРП и консултанта о било ком догађају, инциденту или ситуацији која може угрозити или негативно утицати на имплементацију Програма или извршење експертских услуга.
- сноси трошкове усменог и писменог превођења, трошкове припреме тендерске документације и других докумената који су битни за имплементацију Програма;
- обезбеди консултанту бесплатан канцеларијски простор и секретарске услуге у оквиру својих пословних просторија;
- обезбеди, у сарадњи са надлежним органом / службом јединице локалне самоуправе (општина/град), сву неопходну документацију која је потребна за реализацију Програма у складу са позитивним прописима Републике Србије.
- потпише Уговоре о набавци са испоручиоцима опреме/услуга који су изабрани сходно Анексу 4;
- угради и пусти у рад опрему која је набављена у оквиру Програма и сноси све трошкове уградње опреме, технолошке уградње, пробног рада, као и трошкове подешавања који се не финансирају из средстава зајма
- сноси све издатке који не могу бити финансирани средствима Програма, као што су порески издаци, друге административне накнаде, увозне дажбине као што су трошкови шпедитерских услуга, накнаде за калибрацију, накнаде за издавање одобрења итд.;
- омогући надлежном органу јединице локалне управе (општина / град), СРП, KfW и консултанта да врше надзор над припремом, имплементацијом, управљањем и одржавањем Програма;
- подноси СРП, сваког 31. јануара и 31. јула, полугодишње Извештаје о напретку Програма, који се односе на претходни период, као и све друге извештаје на захтев консултанта или СРП ;
- у циљу обезбеђивања исправног управљања Програмом, достави концепције рада и одржавања сачињене у сарадњи са консултантом најмање три месеца пре завршетка Програма;
- доставља СРП финансијске прогнозе, сачињене у сарадњи са консултантом. Ове прогнозе треба да покажу издатке узроковане Програмом као и очекиване приходе и уштеде. Топлана ће повремено ажурирати ове прогнозе и постараће се да се благовремено покрије сваки финансијски дефицит;
- на захтев СРП, обезбеђује изјаве свих радника Топлане који учествују у припреми и реализацији Програма, као и у додели Уговора о набавци. Поменути изјавама потврђује се да радници Топлане неће захтевати, претпостављати, додељивати, гарантовати, давати или примати обећања у вези са незаконитим уплатама или неким другим користима у вези са извршењем поменутих задатака;
- постави трајне спољне Програмске табле (минималне ширине 1.20 m и минималне висине 1.70 m), које ће садржати знак Програма који ће обезбедити амбасада Савезне Републике Немачке у Београду;

9.2. Топлана је обавезна да имплементира институционалне мере у складу са планом наведеним у члану 3, тачка 3.3, алинеја 3 овог Уговора.

9.3. Топлана је свесна и сагласна да дужности Консултанта обухватају следеће:

- да помаже Топлани у прикупљању потребних података, између осталог, за прогнозе будуће потражње за топлотном енергијом, хидрауличке прорачуне мреже, а тиме и за инвестиционе планове (Фаза 1) и тендерску документацију (Фаза 2);
- да процени и, по потреби, ревидира инвестиционе предлоге и сачини обавезујуће инвестиционе планове који се заснивају на емпиријски поузданим прогнозама потражње за топлотном енергијом и хидрауличким прорачунима мреже;
- да сачини обавезујући план набавки који се заснива на инвестиционим плановима са циљем да се број тендера сведе на минимум.
- да процени потребу Топлане за пратећим мерама обуке и подршке и да унесе ову потребу у планове за институционалне мере;
- да разради план имплементације заснован на Плану набавки и Плановима за институционалне мере;
- да поступа у својству тендер - агента. У овој улози консултант ће припремати, организовати и управљати тендерским процесом, укључујући и припрему нацрта тендерских докумената, отварање понуда, оцењивање понуда, комуницирање с понуђачима, састављање детаљног евалуационог извештаја, заједно са његовом препоруком која ће служити као основа за одобрење које дају Топлана и СРПУ, као и сагласност KfW, а поред тога преговараће о уговору с најуспешнијим понуђачем и пружати помоћ Топлани приликом закључења Уговора о набавци.
- да врши надзор радове на уградњи и изградњи укључујући и коначан прихват радова;
- да пружа подршку Топлани за спровођење претећих институционалних мера, што подразумева али није ограничено на: развој тарифа заснованих на стварним трошковима, увођење наплате засноване на потрошњи топлотне енергије, анализу тржишта, увођење међународних рачуноводствених стандарда, развој бизнис планова и стратегије грејања и, по потреби, разраду планова за третман воде;

9.4. Топлана је свесна и сагласна да:

- вредност експертских услуга износи 260.000,00 евра, од чега вредност Фазе 1 износи 65.000,00 евра, а вредност Фазе 2 износи 195.000,00 евра. Трошкови експертских услуга финансираће се из Зајма у складу са следећим условима плаћања;

Услови и динамика плаћања за Фазу 1		
Плаћање	Износ (у еврима)	Услов
Авансно плаћање за Фазу 1	70% вредности Фазе 1	По ступању на снагу Трилатералног уговора и достављању авансне фактуре
Финално плаћање за Фазу 1	30% вредности Фазе 1	По подношењу завршног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре

Услови и динамика плаћања за Фазу 2		
Плаћање	Износ (у еврима)	Услов
Авансно плаћање за Фазу 2	30% вредности Фазе 2	По издавању сагласности МИЕ и KfW за отпочињање Фазе 2 и достављању авансне фактуре и гаранције за авансно плаћање
Квартални 2 = полугодишњи 1	14% вредности Фазе 2	По подношењу 2. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Квартални 4 = полугодишњи 2	9% вредности Фазе 2	По подношењу 4. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Квартални 6 = полугодишњи 3	9% вредности Фазе 2	По подношењу 6. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Квартални 8 = полугодишњи 4	9% вредности Фазе 2	По подношењу 8. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Квартални 10 = полугодишњи 5	9% вредности Фазе 2	По подношењу 10. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Квартални 12 = полугодишњи 6	10% вредности Фазе 2	По подношењу 12. кварталног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре
Финално плаћање	10% вредности Фазе 2	По подношењу завршног извештаја прихваћеног од стране МИЕ и KfW и достављању фактуре

- у случају да се Топлана изузме из или одустане од Програма, Топлана ће надокнадити Републици Србији вредност извршених експертских услуга;

- ће у случају било каквог неиспуњења обавеза из овог Уговора, без одлагања, на први позив МФ:

а. надокнадити Републици Србији све трошкове који могу настати из евентуалног захтева за плаћање од стране KfW према Републици Србији по основу Споразума о зајму и финансирању;

б. сносити све евентуалне додатне трошкове за експертске услуге;

с. сносити све евентуалне трошкове који могу настати у односу на друге учеснике Програма услед пропуста Топлане да испуни своје обавезе;

- она не сме, без претходне сагласности СРП и KfW, да уступи или пренесе, заложи, стави под хипотеку или отуђи средства набављена у оквиру Програма, пре отплате Зајма у целости, нити да закључи било какав други споразум или аранжман који би за

последицу имао стварање обезбеђења или било ког права којим се даје првенство плаћања било које обавезе према било ком лицу;

- у циљу ефикасног обављања и праћења поступака ослобађања од пореза и царине у вези са робама и услугама које се набављају у оквиру Програма, СРПУ ће у име и за рачун свих Топлана учесника Програма спровести заједничку јавну набавку шпедитерских услуга.

- СРПУ задржава право да захтева од Топлане да замени било ког члана РПУ, укључујући и РМ који не задовољава захтеве имплементације Програма или их озбиљно крши;

- За промену било ког члана РПУ потребна је претходна писмена сагласност СРПУ;

- На основу претходне сагласности КfW, СРПУ може да преусмери на једну или више других Топлана које учествују у Програму било који износ средстава зајма која остану неповучена услед тога што:

а. је Топлана искључена из Програма или одустала од учешћа у Програму

б. је Топлана из било ког разлога није у могућности да имплементира било који део инвестиционог плана

с. су након извршења Инвестиционог плана Топлане, преостала неискоришћена средства услед почетне погрешне процене вредности или услед смањења цена.

9.5. Топлана је обавезна да суфинансира набавку дела опреме и/или радова који се набављају у оквиру Програма у износу од највише 500.000,00 евра (у даљем тексту: финансијски допринос Топлане). Током имплементације Програма, Топлана ће укључити овај износ у свој годишњи пословни програм у складу са динамиком имплементације техничких мера, као што је дефинисано инвестиционим планом.

9.6 У случају да Топлана не учествује у суфинансирању Програма, тачка 9.5 овог члана се не примењује.

ОБАВЕЗЕ ОПШТИНЕ / ГРАДА

Члан 10.

10.1. Општина/Град је сагласна/сагласан са одлуком Управног одбора Топлане да учествује у Програму под условима дефинисаним овим Уговором и задужењем Топлане до износа који је наведен у члану 2, тачка 2.1 овог Уговора;

10.2. Општина/Град је обавезна/обавезан да:

- благовремено усвоји одговарајућа подзаконска акта која ће омогућити Топлани да успостави систем наплате услуге грејања базиран на предатој количини топлотне енергије и да започне његову примену у грејној сезони 2013/2014;

- само у случају када Топлана суфинансира Програм, обавеза општине / града је да усвоји све износе финансијског доприноса Топлане које ће Топлана укључити у своје програме пословања у складу са чланом 9, тачка 9.5.

- само у случају када Топлана није у могућности да суфинансира Програм, а на то се обавезала овим Уговором, обавеза Општине / Града је да обезбеди неопходна средства и финансира износ назначен у члану 9, тачка 9.5;

- на захтев Топлане, изда у најкраћем могућем року сва документа потребна за реализацију Програма наведена у члану 9, тачка 9.1, алинеја 7 овог Уговора;
- именује стручно лице, задужено у име Општине/Града за праћење, координацију и контролу рада надлежних служби на испуњењу обавеза преузетих овим Уговором;

ОБУСТАВА ПРАВА КОРИШЋЕЊА СРЕДСТАВА ЗАЈМА

Члан 11.

Република Србија може Топлани обуставити право коришћења средстава зајма ако:

- Топлана не измири редовно обавезе према Републици Србији о њиховом доспећу;
- Топлана и/или Општина/Град, без претходне сагласности СРП и КfW одступе од уговореног концепта Програма, или се на било који други начин не придржавају уговореног концепта Програма или других релевантних одредби споразума,.

ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ПОРЕЗА

Члан 12

12.1. Плаћање обавеза по основу пореза, увозних дажбина и других намета не може се вршити из програмских средстава.

12.2. Робе које ће се увозити у оквиру Програма биће ослобођене од увозних дажбина.

12.3. ПДВ се не обрачунава и не плаћа на промет роба и услуга, као и на увоз робе, који се обавља за потребе реализације Програма.

12.4. Обвезник ПДВ, који врши промет роба и услуга у оквиру реализације овог Програма, има право на одбитак претходно уплаћеног пореза по том основу..

12.5. Уколико се услед непридржавања поступка ослобађања од пореских/царинских дажбина, ПДВ и царинске дажбине ипак морају обрачунати и платити, такви износи биће наведени посебно у фактурама и падаће на терет стране одговорне за нарушавање прописаног поступка ослобађања од пореских/царинских дажбина.

ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 13

13.1. Овај уговор може се изменити или допунити у било које време узајамним договором, уколико се покаже да је то корисно за имплементацију Програма или извршење Уговора.

13.2. Измене или допуне овог Уговора врше се по истом поступку по коме се овај Уговор закључује.

13.3. Сваки спор који настане између уговорних страна у вези са извршењем овог Уговора, а који се не може разрешити споразумно у року од 30 дана од дана кад једна уговорна страна прими захтев друге стране за споразумно решавање спора, решавање се пред надлежним Судом у Београду.

13.4. Уколико је било која од одредби овог Уговора неважећа или постане неважећа према законима Републике Србије, то неће утицати на правоснажност осталих одредби. Неважећа одредба биће замењена правно важећом одредбом која је у складу са сврхом овог Уговора.

13.5. На сва питања произашла из односа уговорних страна који нису регулисана овим Уговором, примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима и других важећих прописа Републике Србије.

13.6. Овај уговор сматраће се закљученим и ступиће на снагу на дан кад га потпишу све уговорне стране.

13.7. Овај уговор сачињен је у 5 (пет) истоветних примерака на српском језику, од којих Топлана и Општина/Град задржавају по 1(један) примерак, док Република Србија задржава 3 (три) примерка.

ПОТПИСИ УГОВОРНИХ СТРАНА:

За Републику Србију

Министар финансија

Министар за инфраструктуру и енергетику

За Топлану

За општину/град

Владимир Тешић дипл.ел.инж.

(име и звање)

Анекси

Анекс 1: Циљеви и резултати програма и претпоставке за њихово остварење

Анекс 2: Термин-план

Анекс 3: Процедура повлачења средстава

Анекс 4: Смернице за избор уговора за испоруку робе и извођење радова у склопу финансијске сарадње са земљама у развоју (FI051)

Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV

Детаљи програма (LogFrame)

Општи циљ програма даљинског грејања
Унапређење заштите животне средине, побољшање услова живота у Србији.

Ризици

Погоршање економске ситуације.

Програмски циљ Фаза IV

Олакшати безбедно и ефикасно снабдевање топлотном енергијом прикљученог конзума.

Показатељи циља пројекта

- Топлотни губици смањиће се на 10 % или мање (бар у рехабилитованим подручјима).
- Пуњења/допуњавања система даљинског грејања водом смањиће се на 10 годишње или мање (бар у рехабилитованим деловима система).
- Уколико се котлови рехабилитују или замене, њихова ефикасност повећаће се најмање за 3 процентна поена и износиће најмање 90 % укупно.
- У сваком систему даљинског грејања калориметри се монтирају најмање до нивоа подстанице.
- У све системе даљинског грејања уводи се обрачун топлотне енергије по потрошњи.
- Степен наплате потраживања износе најмање 90 %.
- Степен покривености оперативних трошкова износе најмање 90 %.

Ризици

Политичке промене у општинским управама могу да изазову промене у менаџменту топлана и тако доведу до кашњења.
Финансијска ситуација топлана може да се погорша, на пример, услед неплаћања рачуна од стране потрошача или повећања цена горива.
Цене електричне енергије су веома ниске, што потрошаче подстиче да даљинско грејање замене грејањем на струју.

Резултат 1 Рехабилитовани системи даљинског грејања (применом једне, неколико или свих мера које се наводе у даљем тексту).	Резултат 2 Институционално ојачане топлане применом неких или свих мера које се наводе у даљем тексту.	Резултат 3 Смањена емисија штетних гасова.	Резултат 4 Ојачан ниво општинских управа.	Резултат 5
Унапређена или замењена постројења за производњу топлотне енергије.	Прогноза потражње за топлотном енергијом	Рехабилитација опреме, а посебно котлова.	Топлане су Финансијски и институционално ојачане.	
Делимично замењена и/или проширена мрежа.	Хидраулички прорачун мреже	Замена врсте горива		
Унапређене, замењене или додате подстанице.	Детаљна разрада пословног плана / инвестиционе стратегије			
Инсталиран, унапређен или проширен модерни SCADA систем.	Увођење тарифа које се заснивају на потрошњи топлотне енергије			
	Детаљна разрада плана управљања водом			
	Усвајање међународних рачуноводствених стандарда			

Активности које се односе на више резултата:

Консултантске услуге које подржавају припрему и спровођење програмских мера.

Ризици у вези са остварењем резултата

Промене у менаџменту топлана могу да проузрокују кашњења.

Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV
Термин план Експертских услуга

Експертске услуге / пратеће мере:	од јануара 2012. до децембра 2015.
Припремна фаза:	од јануара 2012. до септембра 2012
Фаза имплементације:	од септембра 2012. до децембра 2015.
Почетак набавки:	септембар 2012.
Крај имплементације:	децембар 2015.

УВОД

Овим анексом утврђује се процедура повлачења средстава за Програм: Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV. Трилатерални уговор, укључујући и овај Анекс, биће стављен на располагање свим особама које су укључене у процедуру повлачења средстава.

Пренос средстава Зајма изабраном Консултанту и испоручиоцу роба и услуга са којим Топлана има потписан Уговор о набавци (у даљем тексту: Испоручилас) спроводи се на следећи начин:

1. Плаћања Консултанту

МИЕ директно подноси KfW Захтев за повлачење средстава ради преноса средстава Зајма Консултанту на основу процедуре уговорене Посебним споразумом уз Споразум о Зајму и Програму и Споразум о замени дуга између KfW и Републике Србије. Овај Споразум биће стављен на увид Топлани.

2. Плаћања Испоручиоцу

2.1 Топлана подноси МИЕ Захтев за повлачење средстава ради преноса средстава Зајма Испоручиоцу, поштујући поступак који је дефинисан у овом Анексу.

2.2 МИЕ надгледа примену Уговора о набавци на основу сачињене документације која је достављена уз захтев, контролише Уговоре о набавци и чим се испуне предуслови за повлачење средстава који проистичу из Уговора о набавци, МИЕ подноси Захтев за повлачење средстава KfW.

2.3 KfW врши исплату средстава Зајма по Захтеву МИЕ у складу са напретком Програма који се финансира.

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

2.1 Сви захтеви за повлачење средстава треба да:

- садрже **позив на број МИЕ** под којим је Уговор о набавци потписан,
- буду **узаустопно нумерисани** и
- треба да их потпишу представници Топлане који су именовани као овлашћени према МИЕ и чији су **депоновани потписи** (погледати пример у **Прилогу А**) достављени МИЕ.

2.2 У општем случају, МИЕ прихвата само **оригиналне** захтеве за повлачење средстава. Уколико се, у изузетним случајевима, Захтев за повлачење средстава пошаље факсом, одмах након тога оригинал треба да се пошаље и поштом, са назнаком да представља потврду факса. Топлана ослобађа Републику Србију одговорности за било какву штету која настане као последица погрешног преноса, а посебно услед грешака у преносу, злоупотребе, неспоразума или грешака уопште.

- 2.3 За уплате која се обављају у другој валути, а не у оној која је предвиђена Програмом, сви трошкови, укључујући и непредвиђене издатке, у вези са набавком ове валуте плаћаће се из Зајма.
- 2.4 Република Србија неће бити одговорна за кашњења која изазивају банкарске институције које обављају пренос приликом повлачења односно дозначавања средстава Зајма. Уколико Република Србија проузрокује било какво кашњење, њена одговорност ограничава се на плаћање тиме настале камате.

3 ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

3.1 Поступак који се примењује

Средства Зајма која су намењена за робе и услуге, као што је наведено у члану 3, тачка 3.4 Трилатералног уговора, изградњу или унапређење и/или замену или проширење или монтажу постројења, мрежа, подстанца и система повлачиће се у складу са **поједностављеним процедуром директног повлачења средстава**.

3.2 Поједностављена процедура директног повлачења средстава

Топлана ће послати МИЕ прописно потписан Захтев за повлачење средстава који је оверио консултант (видети Прилог В), са назначеним именом корисника и упутствима за исплату (потпуни подаци о банци) и приложиће копију фактуре уговарача.

По захтеву за повлачење који добије од МИЕ, KfW исплаћује средства Зајма за рачун Топлане директно испоручиоцима роба и услуга које се финансирају од стране KfW.

Као што је договорено у Уговору о консултантским услугама, консултант ће доставити МИЕ „сертификат о плаћању“ којим потврђује да су сви предуслови за исплату испуњени и да су сва достављена документа (укључујући и гаранције) у складу са условима Уговора и прописима / стандардима KfW.

3.2.1 Документи

Сва оригинална евиденција о издацима која одговара фактурама мора се чувати најмање пет година након завршетка финансираних мера и мора у сваком тренутку бити доступна ради прегледа од стране Републике Србије, KfW, или треће стране која је одређена по налогу Републике Србије и/или KfW (на пример, ревизорима), односно морају се послати на захтев Републици Србији, KfW или трећим странама које овласти KfW.

У такве доказе спадају фактуре, робно-отпремни документи, записници о пријему и сви релевантни документи који су неопходни као доказ исплате.

3.3 Извештаји о задужењу који се примају од KfW аутоматски се, на месечној основи, дистрибуирају електронском поштом Топлани и другим укљученим странама према саопштењу које Топлана упућује МИЕ.

Прилози

- А) Пример писма са именовањем овлашћених потписника
- В) Образац захтева за повлачење средстава – поједностављени поступак директног повлачења средстава

ПРИМЕР ПИСМА СА ИМЕНОВАЊЕМ ОВЛАШЋЕНИХ ПОТПИСНИКА

(Меморандум Топлане)

Број.:

Датум:

Република Србија

Министарство за инфраструктуру и енергетику

11000 Београд

Немањина 22-26

Немачка финансијска сарадња са Србијом

Програм: Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV

Трилатерални уговор о коришћењу средстава зајма намењених Програму

Република Србија, позив на број: _____

Error! Reference source not found. Драги господине/госпођо,

У вези са Трилатералним уговором за горе поменути Програм, обавештавамо Вас да је свака особа чији се потврђени депоновани потпис појављује у овом писму овлашћена да потписује захтеве за повлачење средстава у име _____ (званични назив Топлане):

а) Име:

Функција:

Депоновани потпис: _____

б) Име:

Функција:

Депоновани потпис: _____

с) Име:

Функција:

Депоновани потпис: _____

Сва ранија обавештења (ако постоје) у којима се дају потписи званичника који су овлашћени да потписују захтеве за повлачење средстава према Трилатералном уговору овим се опозивају.

Срдачан поздрав,

Потпис овлашћеног представника Топлане

Датум

Напомена: У случају да сваки захтев треба да потпише више званичника, то се мора јасно навести у овлашћењу. Уколико се овлашћени представници поделе у две групе, а захтева се заједнички потпис, то такође мора јасно да се наведе.

(Меморандум Топлане)

Број.:

Датум:

Република Србија**Министарство за инфраструктуру и енергетику****11000 Београд****Немањина 22-26****Немачка финансијска сарадња са Србијом****Програм: Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV****Трилатерални уговор о коришћењу средстава Зајма намењених Програму****Република Србија, позив на број: _____****Уговор: _____ (Назив Уговора о набавци)****МИЕ, позив на број: _____**

Захтев за повлачење бр.

Поједностављена процедура директног повлачења средстава

У складу са уговорима који се наводе у даљем тексту, а чије копије су Вам прослеђене, следеће робе/услуге су прописно испоручене и треба их платити:

Ставка бр.*	Уговор о набавци датум са	Фактура бр. датум	Валута/износ

* Ставка „Списка роба и услуга“

Према „Списку роба и услуга“, следећи износи доспелих уплата биће плаћени из Зајма, а молимо да их исплатите према следећем:

Валута/износ

.....

Корисник (назив и адреса предузећа)

.....

Број рачуна:..... IBAN (ако је применљиво)

Назив банке:..... BIC код :

Кореспондентна банка:*)..... BIC код:

Као пратећи доказ, прилаже се копија предметне фактуре.

Консултант овим изјављује да је издао „сертификат о плаћању“ којим се потврђује да су услуге и испоруке које се фактуришу заиста извршене, уплата је доспела а сви потребни документи су достављени и у складу су са прописима/стандардима KfW.

.....
(Потпис представника консултанта)

Очекујемо Ваше извештаје о задужењу за исплате које је извршио KfW.

.....
(Потпис овлашћене стране)

*) Осим тога, уколико се банка примаоца средстава не налази у земљи валуте плаћања, потребно је да се доставе назив и адреса кореспондентне банке у тој земљи. За сваку тражену валуту потребни су посебни захтеви за повлачење средстава.

KfW

**СМЕРНИЦЕ
ЗА ИЗБОР УГОВОРА ЗА ИСПОРУКУ РОБЕ
И ИЗВОЂЕЊЕ РАДОВА У СКЛОПУ ФИНАНСИЈСКЕ САРАДЊЕ СА ЗЕМЉАМА У РАЗВОЈУ**

мај 2007, последња измена 5. октобар 2010.

Објавио:

KfW Bankengruppe

Communication

Palmengartenstrasse 5-9

60325 Франкфурт на Мајни, Немачка

тел: +49 69 7431/0

факс: +49 69 7431/2944

www.kfw.de

Коректура и лектура:

KfW Entwicklungsbank, Promotional Instruments and Procedures

За добијање информативног материјала о сарадњи са земљама у развоју контактирати:

L1c1- Promotional Policy and Partnership

тел: +49 69 7431-3751

факс: +49 69 7431-3796

Уколико имате питања у вези са овим Смерницама контактирајте:

L1b2- Promotional Instruments and Financial Products

тел: +49 69 7431-2371

факс: +49 69 7431-3363

САДРЖАЈ

УВОД

1. НАЧЕЛА
 - 1.1. Лицитација
 - 1.2. Поштен и транспарентан поступак лицитације, суштинска начела рада
 - 1.2. Право учешћа на лицитацији
 - 1.3. Ангажовање консултанта
2. ПОСТУПЦИ У МЕЂУНАРОДНОЈ ЛИЦИТАЦИЈИ
 - 2.1. Подношење докумената KfW-у, објава обавештења о набавци и лицитациони период
 - 2.2. Поступак квалификовања
 - 2.2.1. Предквалификовање
 - 2.2.2. Постквалификовање
 - 2.2.3. Извештај о оцени квалификовања, саопштење о понуђачима
 - 2.2.4. Даљи кораци по закључењу поступка квалификовања
 - 2.3. Лицитациона документација и услови
 - 2.4. Валута понуђене цене
 - 2.5. Отварање понуда
 - 2.6. Преглед и одбијање понуда
 - 2.7. Оцењивање понуда
 - 2.8. Поништење лицитације
 - 2.9. Саопштење понуђачима
3. ОСТАЛИ НАЧИНИ ВИДОВИ НАБАВКЕ, ДИСКРЕЦИОНА ДОДЕЛА ПОСЛА И ДОПУНСКЕ МЕРЕ
 - 3.1. Испоруке и услуге ограничене на Немачку или на државе чланице Европске уније
 - 3.2. Домаћа лицитација
 - 3.3. Ограничена лицитација
 - 3.4. Понуда са ценама
 - 3.5. Поступак у више етапа
 - 3.6. Дискрециона додела посла
 - 3.7. Наметнут разлог, мере које спроводи циљна група
4. ОПШТИ УСЛОВИ УГОВОРА
 - 4.1. Општи део
 - 4.2. Одговорност
 - 4.3. Услови плаћања
 - 4.4. Прилагођавање цена
 - 4.5. Гарантни рок
 - 4.6. Гаранције
 - 4.7. Уговорна казна
 - 4.8. Осигурање
 - 4.9. Виша сила
 - 4.10. Уговорно право, решавање спорова

Анекси

Услови које прописује KfW у погледу информисања и прегледа документације
Стандардан облик гаранције за нуђење Анекс 2
Стандардан облик гаранције за авансно плаћање
Стандардан облик чинидбене гаранције
Изјава
Скраћенице и глосар

Анекс 1

Анекс 3

Анекс 4

Анекс 5

Анекс 6

УВОД

Ове Смернице садрже обавештења о минималним условима за закључивање уговора за испоруку и рад у спровођењу програма који се финансирају у оквиру *немачке финансијске сарадње* (ФСФС)¹. Ове Смернице се заснивају на међународно признатим поступцима и стандардима и односе се на све испоруке роба и радове² који се у целисти или делимично финансирају из средстава немачке ФСФС.

У оквиру ФСФС уговоре за испоруке и робе увек *закључује* агенција («клијент») задужена за спровођење пројекта, која је у већини случајева и агенција која расписује лицитацију. Тај поступак обично зависи од националних закона који се на њега примењују. KfW се стара:

- да се средства у оквиру ФС користе што економичније и што ефикасније;
- да се лицитационим поступком омогући поштено такмичење које свим учесницима нуди једнаке могућности и којим се обезбеђује избор најповољније понуде и на тај начин најефикасније коришћење ограничених средстава;
- да се одлука о додели посла донесе на разумљив и транспарентан начин.

Поред тога, KfW врши преглед прелиминарних уговора који јој се подносе како би проверила да ли су усклађени са међународном трговачком праксом у конкретном сектору индустрије, нарочито у погледу обавеза, услова плаћања и гаранција, као и да би се уверила да ти уговори немају озбиљних недостатака и да не садрже контрадикторности које би могле да онемогуће извођење конкретног пројекта³. Када се овим Смерницама прописује изјава од стране KfW-а, њена позитивна напомена («неме приговора») представља предуслов да се уговор финансира средствима у оквиру ФС.

KfW стоји иза хармонизације начела и поступака који се примењују у оквиру међународне развојне сарадње. Према томе, углавном треба користити хармонизована стандардна документа за лицитацију и уговоре, која прописују међународне финансијске институције (MFI) као водеће агенције.

У изузетним случајевима, на пример када се ради о специфичним програмским линијама, могу се применити други поступци за доделу посла. У одговарајућим случајевима KfW може, после генералне провере система за прибављање који заступа агенција за извођење пројекта, да се сложи са агенцијом за извођење пројекта о примени упрошћеног поступка провере.

¹ Изрази исписани косим словима објашњени су у Анексу 6.

² Консалтинг услуге ће бити извршене у складу са “Смерницама за одређивање консултаната у оквиру немачке финансијске сарадње са земљама у развоју”

³ Списак информација од стране KfW-а и услови провере дати су у Анексу 1.

Финансијска сарадња – шта је то?

Финансијска сарадња (ФС) је део немачке сарадње на пољу развоја. Сврха ФС је финансирање улагања у привредну и друштвену инфраструктуру, смањење сиромашта и заштиту животне средине у земљама у развоју путем зајмова под повољним условима и субвенција које се обезбеђују из немачког савезног буџета и које се, тамо где је то примерено, допуњују тржишним фондовима основаним од стране KfW-а. Финансијску сарадњу спроводи KfW у име немачког Министарства за привредну сарадњу и развој (BMZ). Средства финансијске сарадње користе се за повећање залиха воде и струје, побољшање здравствене заштите и просветних система, развој транспарентне инфраструктуре и, између осталог, за повећање пољопривредне производње. Ова средства се такође користе за подршку кредитних програма за мала и средња предузећа и за привредне реформе.

1. НАЧЕЛА

1.1. Лицитација

1.01. У начелу, испоруке и услуге за пројекте који се финансирају из средстава ФС треба да буду набављене од стране агенције за уговарање на основу међународне лицитације. Осим уколико не постоје оправдана ограничења у појединачним случајевима или ако се не примењује ни један од разлога за искључење према ставу 1.04, нема ограничења у погледу домицилне земље понуђача или земље порекла испорука и услуга.

1.02. Ограничења у погледу начела међународне лицитације описаних у тачки 2 су дозвољена у оправданим случајевима само уз претходно одобрење од стране KfW. Специфичне карактеристике алтернативних облика набавке које се примењују у тим случајевима описане су у тачки 3. Одредбе из тачке 2. примењиваће се на те случајеве у складу са тим.

1.2. Поштен и транспарентан поступак лицитације, суштинска начела рада

1.03. Све странке укључене у процес набавке која се финансира у оквиру ФС дужне су да обезбеде поштено и транспарентно такмичење и поштовање барем оних суштинских начела рада (СНР) која су ратификована од стране земаља у развоју. То мора да буде документовано одговарајућом изјавом о преузимању (Анекс 5) свих странака укључених у лицитацију. Изјава о преузимању мора да буде потписана на правно обавезујући начин од стране прописно овлашћених представника понуђача. Пропуст у достави ове изјаве и непридржавање услова те изјаве довешће до искључења из лицитације.

1.3. Право учешћа на лицитацији

1.04. Понуђачи имају право на подношење понуда уколико није применљив ни један од следећих разлога за искључење:

- Учешће понуђача се искључује *санкцијама уведеним од стране Савета безбедности УН.*
- Понуђач јесте или је био укључен као консултант у припрему или спровођење конкретног пројекта. Исто се односи на предузеће или појединца које/који је блиско повезан са понуђачем преко групе компанија или сличних пословних веза или са неколико предузећа или појединаца одговарајуће удружених. (изузетак: у ВОТ пројектима или пројектима по систему кључ-у-руке, учешће будућих испоручилаца или произвођача може чак да буде пожељно);
- Пропуст да се поднесе изјава о преузимању у смислу тачке 1.03;
- Учесник је правно лишен учешћа у поступку набавке у земљи *агенције за уговарање* на основу претходних кршења прописа који се односе на превару и корупцију;
- Понуђачи или подуговарачи са којима треба да се уговоре знатни делови уговора су предузећа економски повезана са *агенцијом за уговарање* у земљи домаћину одн. предузећима којима управља држава и која нису правно или финансијски независна.

1.4. Ангажовање консултанта

1.05. У поступку доделе посла *агенцији за уговарање* обично помаже један независан и квалификован консултант у припреми лицитационе документације, оцењивању понуда, додели посла, састављању уговорне документације и преговора око закључења уговора.

2. ПОСТУПЦИ У МЕЂУНАРОДНОЈ ЛИЦИТАЦИЈИ

2.1. Подношење докумената KfW-у, објава обавештења о набавци и лицитациони период

2.01. По правилу, KfW-у се морају доставити предквалификациона и лицитациона документа на коментар довољно времена пре планиране објаве. Она ће проверити да ли документа одговарају по облику и суштини условима конкретног пројекта, споразумима о зајму и финансирању закљученим за пројекат и одредбама ових Смерница за набавку. Између осталог, она ће се постарати да *лицитациони период* осигура понуђачима довољно времена да детаљно припреме своје понуде и да услови поступка набавке имају неутрално дејство на такмичење.

2.02. Сврха објављивања позива за подношење понуда јесте да се привуче пажња свих потенцијалних понуђача на намераван поступак набавке и на могућност учествовања. Обавештење о набавци мора бити објављено довољно времена пре издавања предквалификационе и лицитационе документације и у одговарајућем облику у погледу одређивања датума и места издавања. Позив за учествовање у међународној лицитацији обично се објављује у земљи у развоју и у Немачкој, а ако је примерено и у међународним медијима. Позив на подношење понуда објављује *агенција за уговарање*.

- Обавештење о набавци мора да буде објављено у Немачкој у базама података Агенције за спољну трговину и инвестиције Савезне Републике Немачке „Germany Trade and Invest“ (GTAI) пре објављивања тог обавештења на другом месту или у исто време када се то обавештење објављује на другом месту. У том смислу, *агенција за уговарање* ће доставити GTAI-у текст обавештења о набавци и бесплатно копију комплетне лицитационе документације по сопственом избору или као копију у земљама у развоју или у облику електронског документа директно путем е-мејла. Ова објава је бесплатна.
- Објава у земљи у развоју мора да буде усаглашена са прописима и одредбама који се примењују на *агенцију за уговарање* у тој земљи. Објава ће начелно уследити у дневној штампи земље у развоју.

2.03. Крајњи рок за припрему квалификационе документације и за припрему понуда зависи од посебних околности конкретног пројекта, његове величине и сложености и њиме се мора осигурати адекватно и транспарентно такмичење. У начелу, треба омогућити најмање 30 календарских дана за поступке предквалификавања и 45 календарских дана за подношење понуда.

2.04. Продужење *лицитационог периода* може се одобрити само у посебним околностима. По претходном информисању KfW-а сви понуђачи морају добити писмено обавештење довољно пре истека првобитног периода.

2.05. Коментари *агенције за уговарање* на упите од појединих понуђача за време *лицитационог периода* биће достављени свим понуђачима у писаној форми истовремено и то у благовременом року, тј. најмање 14 дана пре истека *лицитационог периода*.

2.2. Поступак квалификовања

2.06. Квалификација понуђача оцењиваће се узимајући у обзир величину и сложеност пројекта. Код сложених и технички компликованих пројеката који намећу велики напор понуђачима у припреми понуда или у лицитационим поступцима за које се очекује да привуку непотребно велики број понуда, *агенција за уговарање* обично спроводи предквалификавање уз консултацију са KfW-ом пре стварне лицитације. У свим осталим лицитационим процесима треба спровести постквалификавање (видети став 2.2.2.).

2.2.1. Предквалификавање

2.07. У процесима набавке са предквалификавањем лицитацију треба спроводити у две фазе. У првој фази, предквалификавању, поднесена документа се прегледају како би се утврдило да ли су понуђачи у стању да испоруче тражене робе и радове на прописан и ваљан начин. У предквалификавању проверавају се следећи битни критеријуми:

- одсуство разлога за искључење (видети критеријуме по ставу 1.04.);
- искуство у извођењу сличних пројеката;
- искуство у земљама у развоју или сличним земљама;
- расположивост квалификованог кадра и одговарајућих уређаја и опреме у довољним количинама;
- одговарајући финансијски капацитет.

2.08. У позиву за предквалификавање треба тачно навести минималне услове за квалификовање, шаблон по којем се врши оцењивање и критеријуме за одређивање броја понуђача које треба позвати да поднесу понуде после квалификовања. Максималан број понуђача зависи од природе пројекта и од труда уложеног у припрему понуде.

2.2.2. Постквалификавање

2.09. У лицитацијама са постквалификавањем квалификациона документа и стварна понуда обично се подносе истовремено у две одвојене коверте (поступак са две коверте). На првом јавном заседању биће отворена само документација за квалификовање и иста ће бити прегледана у погледу тога да ли је целовита, да ли обухвата тражену гаранцију за нуђење и да ли испуњава критеријуме за квалификовање. Квалификовање ће бити оцењивано према критеријумима који су прецизно наведени у ставу 2.08.

2.10. Поступак са две коверте може се напустити само у оправданим изузецима, на пример у набавци стандардизованих комерцијалних роба или када је лицитација ограничена на предузећа чија је квалификованост потврђена као део њихове регистрације код *агенције за уговарање*. У том случају испуњавање неопходних квалификационих критеријума биће проверено на почетку оцењивања понуда.

2.2.3. Извештај о оцени квалификовања, саопштење о понуђачима

2.11. Агенција за уговарање ће припремити детаљан извештај о оцени квалификационог поступка. Ако агенцији за уговарање помаже консултант (тачка 1.05), овај извештај треба да обухвати њено/његово уверење или посебан коментар. У поступцима са предквалификавањем *извештај о оцењивању* обухвата препоруке *агенције за уговарање* за понуђаче које треба позвати да поднесу понуде. Ако се квалификује више од максималног броја кандидата (тачка 2.08), избор између њих биће извршен према броју освојених поена.

2.12. Извештај о оцењивању *агенција за уговарање* треба да достави KfW-у. Финансирање испорука и радова из средстава ФС биће условљено приговором KfW-а на препоруке садржане у *извештају о оцењивању* пре него што буду послати позиви за подношење понуда (у поступцима са предквалификавањем) и пре него што понуде буду отворене у случају поступка са две коверте.

2.13. По пријему одговора од KfW-а да “нема приговора”, *агенција за уговарање* ће одмах обавестити све понуђаче о исходу извршеног оцењивања.

2.2.4. Даљи кораци по закључењу поступка квалификовања

2.14. У поступцима набавке са предквалификавањем понуђачи изабрани у складу са закључцима из *извештаја о оцењивању* биће позвани да поднесу понуде у другој фази. У лицитационим поступцима са постквалификавањем само понуде оних понуђача који су испунили критеријуме за квалификовање биће отворене на другом јавном заседању. Поступак за отварање понуда водиће се према тачки 2.22. Ако није био заступљен поступак са две коверте (видети тачку 2.09), после оцењивања квалификационих критеријума даље ће бити оцењивање само понуде оних понуђача који су испунили квалификационе критеријуме.

2.3. Лицитациона документација и услови

2.15. Лицитациона документација даје информације понуђачима о природи и количини роба и радова који се обезбеђују и о условима уговора. Ова документација треба да буде тако припремљена да омогућава поштено и транспарентно такмичење које пружа једнаке могућности свим понуђачима. У том смислу понуђаче такође треба обавестити о критеријумима за избор и начину на који се ти критеријуми одмеравају у поступку оцењивања понуда. Опште правило је да ова документација обухвата следеће:

- опште обавештење о пројекту и испорукама и услугама које треба обезбедити;
- обавештење о спровођењу лицитационих поступака и поступака оцењивања;
- образац понуде;
- опште и посебне услове уговора и, где је потребно, нацрт уговора;
- опште техничке услове уговора, неутралне техничке спецификације са предмером, спецификацијама или критеријумима за обављање посла за уговоре на бази обављања посла;
- јасну и комплетну пројектну документацију;
- спецификацију примењених стандарда и мерног система;
- образац изјаве о преузимању;
- стандардне образце гаранције за учествовање, гаранције за авансно плаћање и чинидбене гаранције (видео Део 4.6.)
- прелиминарне предрачунае, ако нема озбиљних резерви у погледу њиховог откривања.

2.16. Кад год је то могуће треба користити стандардну документацију IFI-а. Ту документацију треба применити кад год је то могуће без икаквих преиначења, посебно у погледу расподеле ризика између уговорних страна. Сва одступања која евентуално буду неопходна морају да буду јасно наведена у једном анексу.

2.17. Имплементациони споразуми и уговори KfW-а, на пример у погледу укључивања мера за спречавање HIV/AIDS-а у пројектима изградње у подсахарској Африци, до обима до којег су релевантни за ове уговоре обично ће се узимати у обзир у специфичним или техничким условима уговора, али не у општим условима уговора.

2.18. Условима набавке се јасно и недвосмислено дефинишу обавезе које треба да буду преузете од стране каснијих уговорних страна. Ово се посебно односи на предмет испорука и место испоруке, одговорност и обавезе по гаранцијама, као и на јавна давања и таксе које плаћа понуђач. Потребно је уредити расподелу ризика као

результат геотехничких или хидролошких услова и услова заштите животне средине. *Агенција за уговарање* ће омогућити приступ расположивим студијама свим понуђачима.

2.19. У условима набавке ће такође бити јасно наведено да ли су дозвољене алтернативне понуде и како ће се оне узимати у обзир приликом оцењивања понуда.

2.4. Валута понуђене цене

2.20. У лицитационим документима наводе се валуте у којима треба да буде изражена понуђена цена. Обично се понуђена цена даје у једној од уобичајених међународних валута (као што је УС долар или Еуро) одн, у домаћој валути агенције за уговарање.

2.21. С обзиром на могуће измене валутног курса у процесу набавке, агенција за уговарање одређује релевантан датум за конверзију понуђених цена. Тај датум мора да буде што ближе датуму отварања понуда. *Агенција за уговарање* такође наводи курс који треба користити за конверзију (обично продајни курс објављен од стране једног званичног извора на одређени дан).

2.5. Отварање понуда

2.22. Понуде које се достављају у запечаћеној коверти морају бити отворене на месту и у време које је тачно одређено у лицитационој документацији. Отварање понуда биће јавно, са именом понуђача и укупним износом понуде, а све алтернативне понуде биће прочитане наглас и евидентирани. Биће припремљена белешка са отварања понуда коју ће потписати чланови комисије за отварање понуда и која ће одмах бити достављена КfW-у. На захтев КfW-а, копија понуде биће истовремено достављена КfW-у у запечаћеној коверти.

2.6. Преглед и одбијање понуда

2.23. После отварања понуда, оне се прегледају да би се проверило да ли су комплетне и усклађене са лицитационом документацијом и да ли су гаранције поднесене од стране понуђача усаглашене са спецификацијама лицитационе документације.

2.24. Понуде се углавном одбијају

- ако је понуда примљена после *закључног рока*;
- ако понуда не одговара лицитационој документацији у материјалном погледу, тј. општим условима уговора или већем делу техничке спецификације;
- ако понуда има већих резерви или ограничења; или
- ако понуда не садржи изјаву о преузимању према ставу 1.03.

2.25. Преговори између *агенције за уговарање* и понуђача као и замене понуда између отварања понуда и доделе посла нису дозвољени. Међутим, *агенција за уговарање* може да тражи разјашњења од понуђача неопходна за оцењивање понуда. Ни разјашњења затражена од стране *агенције за уговарање* ни измене извршене од стране понуђача не могу да доведу до измене садржаја или цене понуде. Упити од стране *агенције за уговарање* и одговори од понуђача морају да буду у писаном облику.

2.26. Поступак набавке је тајан. Тајност омогућава *агенцији за уговарање* и КfW-у да спрече недопустиво мешање. *Агенција за уговарање* и КfW, као и лица задужена за оцењивање и припрему препорука за доделу посла зато неће давати никаква обавештења о оцењивању понуда нити ће давати предлоге понуђачима за доделу посла или другим лицима која нису званично укључена у поступак набавке. У случају повреде тајности КfW може да затражи поништење лицитационог поступка.

2.7. Оцењивање понуда

2.27. Понуде које нису одбијене обично оцењује *агенција за уговарање* у сарадњи са консултантом или консултант. Сврха оцењивања јесте да се одреди најповољнија понуда процењивањем релевантних фактора појединачних понуда и каснијим упоређивањем свих поднесених понуда. Ако је тако одређено у лицитационој документацији (видети став 2.15), оцењивањем се обухвата не само понуђена цена, него и остали фактори релевантни за успех пројекта и они који се могу квантификовати, као што је рок испоруке или изградње и квалификација за обуку домаћег особља. Ако је оцењивању претходило предквалификавање, критеријуми који су

били већ тада узети у обзир можда неће бити поново прегледани осим ако су се касније појавиле сумње у погледу испуњења минималних квалификационих критеријума.

2.28. Понуде које нису одбијене прегледају се посебно у погледу техничке и аритметичке исправности. Понуде се оцењују и мере у квантитативном смислу, у монетарним јединицама где је то могуће и само према критеријумима одређеним у лицитационој документацији. Најповољнија понуда која је као таква одређена на основу овог поступка после исправљања свих аритметичких грешака, ако их има, добиће посао. Најнижа понуђена цена сама по себи углавном није одлучујућа.

2.29. Ако се покаже да је понуђена цена необично ниска у односу на услуге које се пружају, од понуђача ће бити затражено да достави појединачне цене из свог обрачуна цена. Уколико по прегледу напомена достављених од стране понуђача и даље буду постојале сумње у погледу тога да ли се тражене робе и послови могу набавити по тим понуђеним ценама и да ли се с разлогом може очекивати да то доведе до значајног ризика у реализацији уговора, понуда о којој се ради мораће да буде искључена.

2.30. Да би се омогућило упоређивање понуда, при оцењивању понуђених цена биће узете у обзир конкретне увозне таксе и дажбине. У случајевима у којима би такмичење између квалификованих понуђача било озбиљно нарушено као резултат локалних прописа или споразума о двоструком опорезивању, биће договорен одговарајући поступак између *агенције за уговарање* и КfW-а пре почетка подношења понуда за уклањање такве неправилности; у лицитациону документацију биће унесена одговарајућа белешка.

2.31. По окончању поступка оцењивања понуда КfW-у се достављају детаљан извештај о оцењивању и упоређивању понуда ("*Извештај о оцењивању*") и поткрепљене препоруке за доделу посла које морају бити координисане са свим владиним агенцијама земље у развоју, чија укљученост може да буде затражена. Ако *агенцији за уговарање* помаже консултант (став 1.05), овај извештај треба да обухвата њено/његово уверење или посебан коментар.

2.32. Ако буде неопходно продужење *рока важења*, разлози за то се морају навести у *извештају о оцењивању*. Продужење *рока важења* не може да доведе до измена у понуђеним ценама. Ово продужење даје право понуђачима да повуку понуду по истеку првобитног лицитационог периода не дозвољавајући вучење по гаранцији. КfW задржава право да ускрати финансирање ако се поступак набавке непрописно одложи.

2.33. *Агенција за уговарање* ће доставити КfW-у *извештај о оцењивању* и препоруку за доделу посла до одговарајућег рока који ће омогућити КfW-у давање коментара најкасније три недеље пре истека *рока важења*. КfW задржава право да ускрати финансирање ако овај извештај не буде поднесен у одговарајућем року.

2.34. КfW генерално задржава право прегледа понуда свих понуђача или одређених понуђача као и све остале документације у вези са процесом набавке и доделе посла до две године после завршетка пројекта.

2.8. Поништење лицитације

2.35. Лицитациони поступак може да буде поништен

- ако је такмичење било неадекватно;
- ако није примљена ни једна понуда која се сматра суштински одговарајућом;
- ако одговарајуће понуде суштински прекорачују буџет;
- ако су се материјално измениле финансијске основе набавке пре доделе посла, или
- ако су цене понуде очито и потпуно без разлога високе.

2.36. Такмичење је обично неадекватно ако се квалификовало само неколико понуда за оцењивање у односу на број који се могао очекивати с озбиром на величину тржишта; ако се покаже да су цене очигледно прекомерне или да постоји очигледно удешавање цене.

2.37. Ако не буде примљена ни једна суштински одговарајућа понуда, може се одустати од новог поступка квалификовања и покренути нова лицитација, или у околностима описаним у Делу 3.6, посао може бити *додељен по избору агенције за уговарање* једном од понуђача који су се првобитно квалификовали.

2.38. Ако је најнижа понуда била већа од предвиђених трошкова, то само по себи није разлог за поништење лицитације.

2.39. Ако је најнижа повољна понуда очито већа од предвиђених трошкова, у *извештају о оцењивању* се мора размотрити на основу анализе узрока да ли се може постићи разумна цена путем нове лицитације. Ако се то не може очекивати, после давања примедбе од стране KfW-а у смислу “нема приговора” и поништења процеса набавке, могу се обавити преговори са оним понуђачем који је поднео најповољнију понуду како би се одредило на који начин се може постићи разумна уговорна цена преко прилагођавања предмета уговора одн. мењањем расподеле ризика и оптерећења.

2.40. Свако поништавање лицитације као и даљи кораци захтевају коментар од стране KfW-а у смислу “нема примедби”. *Агенција за уговарање* мора да обавести све понуђаче о поништењу лицитације наводећи разлоге за то. Ако се лицитација поништи, нови поступак набавке се обично води у различитим околностима које омогућавају боље такмичење, на пример променом предмета или услова набавке.

2.9. Саопштење понуђачима

2.41. По додели посла, осталим понуђачима ће бити саопштено од стране *агенције за уговарање* да њихова понуда није била успешна и да ли је њихова понуда подбацила у општим или техничким условима набавке.

3. ОСТАЛИ ВИДОВИ НАБАВКЕ, ДИСКРЕЦИОНА ДОДЕЛА ПОСЛА И ДОПУНСКЕ МЕРЕ

3.01. Под условом да KfW претходно потврди да “нема приговора”, одступање од начела међународне лицитације могуће је у специфичним случајевим. Нарочито у видовима описаним у ставовима од 3.2. до 3.4, KfW може да одобри мање строге услове провере од оних одређених у ставу 2 или може да дозволи услове уговора који се разликују од оних одређених у ставу 4 ако то не нарушава начела наведена у ставу 1. Уместо међународне лицитације могу се применити следећи видови набавке:

3.1. Испоруке и услуге ограничене на Немачку или на државе чланице Европске уније

3.02. Када је такмичење адекватно, процес набавке може се ограничити на предузећа са пословним седиштем, на пример, у Немачкој или ЕУ, чија је пословна делатност у знатној мери ту заступљена и која не прибегавају испорукама и услугама из трећих земаља у циљу обезбеђења испорука и услуга које се уговарају.

3.2. Домаћа лицитација

3.03. Ако се очекује адекватно такмичење и ако постоји вероватноћа да међународна предузећа неће учествовати у лицитацији због скромне величине пројекта, из логистичких разлога или због ниских локалних цена, лицитација се може ограничити на конкретну земљу у развоју. У том случају биће дозвољена ограничена објава лицитације искључиво на националне медије и на службени национални језик и спровођење такве лицитације у складу са поступцима плаћања и уговарања уобичајеним у тој земљи. Предузећима која немају пословно седиште у конкретној земљи у развоју углавном је дозвољено учешће на таквој лицитацији.

3.3. Ограничена лицитација

3.04. Набавка се може ограничити од почетка на ограничен број фирми, на пример ако су то једине фирме које су способне да се усагласе са спецификацијом или ако величина уговора не оправдава јавну лицитацију.

3.4. Понуда са ценама

3.05. У појединим случајевима, набавка роба које се комерцијално могу набавити и услуга те врсте, чија вредност или количина не оправдавају јавну лицитацију, може се спровести на основу понуда са ценама или довољног броја (најмање три) понуда са ценама добијених од домаћих или међународних трговаца или произвођача

3.5. Поступак у више фаза

3.06. У сложеним техничким пројектима, посебно у набавци за пројекте по систему кључ-у-руке (BOT, BOOT или слични) прецизне техничке спецификације често се не могу направити унапред. У таквим случајевима могу се применити поступци у више фаза. Појединсти овог поступка су предмет договора између *агенције за уговарање* и KfW-а приликом процене пројекта.

3.6. Дискрециона додела посла

3.07. *Дискреционе доделе посла* дозвољене су само у изузетним случајевима. Оне су дозвољене

- код измене постојећих уговора ако је додатни предмет уговора мањи у поређењу са постојећим уговором, природа испорука и послова иста, а додела посла у вези са овим испорукама пословима не оправдава нову лицитацију;
- по поништењу лицитације, ако је мало вероватно да ће нова лицитација донети разумне резултате (видети рачку 2.8);
- ако је, из посебних разлога, само одређено предузеће погодно за испоруку роба и услуга које се траже (на пример, оригиналних резервних делова, робе заштићене ауторским правом или регистрованим патентом, за испоруку специјалног искуства или опреме);
- Ако су испоруке и услуге толико хитне да такмичење према овим Смерницама за набавку није могуће, као у случају хитних мера.

3.08. Код *дискреционих додела послова агенција за уговарање* ће у сваком случају испитати да ли су понуђена цена и остали елементи понуде разумни.

3.7. Наметнут разлог, мере које спроводи циљна група

3.09. Лицитациони поступци могу се напустити ако *агенција за уговарање*, појединци који њој одговарају или директно циљна група треба да предузме/предузму мере за постизање већег подржавања или ефеката запослености због специфичних околности (на пример, хитне мере). У том случају уговор треба прилагодити специфичним условима.

4. ОПШТИ УСЛОВИ УГОВОРА

4.1. Општи део

4.01. Општи услови уговора чине саставни део лицитационе документације. Њима се дефинишу обавезе уговорних странака и расподела ризика.

4.02. Општи услови уговора могу се припремити према стандардним уговорима који се примењују у међународним односима у складу са природом и предметом испорука и услуга које су предмет посла. Код грађевинских пројеката то су обично Услови уговора припремљени од стране FIDIC-а. IFI су припремиле *стандардну документацију* за уговоре за испоруку. Остале одредбе, као што су општи услови уговарача или обрасци споразума, треба да буду додатно договаране само ако је то неизбежно. У таквим случајевима треба навести редослед по којем појединачни споразуми треба да буду разматрани.

4.2. Одговорност

4.03. Одговорност између уговорних страна биће уређена на начин којим се спречавају сви пропусти у погледу одговорности. Посебно у сложеним пројектима који се тешко могу координисати технички и временски и у које су укључена различита предузећа, уговори треба да одређују да целокупну одговорност за извођење и успешан завршетак пројекта преузме једна од уговорних страна како би се избегло помањакње одговорности. Када се мере предузимају у оквиру заједничког наступа, уговор треба да одређује солидарну одговорност фирми које у томе учествују.

4.3. Услови плаћања

4.04. Услови плаћања треба да буду усклађени са уобичајеном међународном праксом у конкретној индустрији и тако уређени да плаћања буду независна од испоруке роба и пружања услуга и усклађена са напредовањем пројекта.

4.05. Авансно плаћање врши *агенција за уговарање* и оно има за циљ да покрије трошкове мобилизације на страну уговарача. По правилу, ово плаћање не треба да буде веће од 20% од уговорне цене и треба да буде извршено одмах по ступању уговора на снагу а по подношењу гаранције за авансно плаћање и чинидбене гаранције.

4.06. Даља плаћања вршиће се плаћањима на рачун и траншама сразмерно напредовању пројекта.

4.07. Исплате ће се вршити у валути коју одређује уговор. Ако буде неопходно, валутни курс и валутни ризик биће регулисани на такав начин да ни једна уговорна странка не дође у повољнији или неповољнији положај.

4.08. Финална исплата, обично десет посто од уговорне вредности, треба да буде извршена по прелиминарној примопредаји. Ово плаћање треба да буде осигурано чинидбеном гаранцијом на износ једнак новчаном износу на име задржавања за услуге које се пружају у гарантном року (обично пет посто од уговорне вредности). Уколико уговарач пропусти да поднесе ову гаранцију у прописаном року, плаћање дела финалне исплате које представља новчани износ на име задржавања биће извршено по крајњој примопредаји, уколико није другачије договорено у складу са ставом 4.12.

4.09. Услови плаћања треба да буду усклађени са “Смерницама KfW-а за исплату средстава у оквиру финансијске сарадње са земљама у развоју”. Прецизније, за исплату се мора обезбедити неопходан документарни доказ. Пошто се увозне царине и јавни трошкови које плаћа *агенција за уговарање* не финасирају из средстава немачке финансијске сарадње, те издатке уговарач треба да прикаже посебно у фактурама. Ако уговарач авансно финансира таксе и увозне царине, морају се договорити крајњи рокови за повраћај тих трошкова и као последице кршења обавезе повраћаја трошкова.

4.4. Прилагођавање цена

4.10. У случајевима када се испорука роба и радова за пројекат евентуално продужи на дужи временски рок, лицитациона документа могу да садрже клаузуле о прилагођавању цена које разумно надокнађује измене цене коштања до којих може доћи током реализације уговора. У оквиру ових клаузула треба узети у обзир измене у ценама већих чинилаца цене коштања у уговору (као што су: радна снага, сировине, набавке и опрема) у складу са датим системом индексних бројева или на другој основи која је договорена у уговору. Доказ о променама у цени коштања треба редовно достављати путем доставе званичних докумената као што су они које издају трговинске коморе или статистички заводи. Да би се спречило да једна уговорна страна дође у повољнији или неповољнији положај, мора се осигурати да се износи за прилагођавање цена исплаћују у валути која је била договорена у уговору за трошкове који подлежу прилагођавању цена (видети став 4.3.)

4.5. Гарантни рок

4.11. Обавезе уговарача у погледу гарантног рока дефинишу се у складу са међународном праксом у индустрији. Гарантни рок је обично две године.

4.12. Ако се крајња примопредаја крајем гарантног рока одложи за више од 90 дана из разлога за које се уговарач не може сматрати одговорним, *агенција за уговарање* може да овласти једну међународну ревизорску фирму да одреди да ли су и у којој мери услуге прописно пружене. Њена одлука ће бити обавезујућа за обе уговорне странке. У појединим случајевима може бити договорено да се обавезе уговарача у погледу гарантног рока сматрају испуњеним ако је уговором одређен најкаснији рок био прекорачен из разлога ван контроле уговарача.

4.6. Гаранције

4.13. Уговарач ће припремити начелне гаранције за учешће, за авансно плаћање и чинидбене гаранције. Гаранције за авансно плаћање и чинидбене гаранције треба да буду плативе KfW-у. Коментар KfW-а на јемца и садржај гаранције (видети примерак у Анексима 1-2) мора да буде “без примедби”. *Агенција за уговарање* ће вратити ове гаранције добровољно и одмах по њиховом истели или пошто буде искоришћен укупан износ.

4.14. Гаранција за учествовање осигурава да се понуђач придржава понуде све док траје њен *рок важења*. Ова гаранција треба да буде враћена неуспешним понуђачима пошто посао буде додељен или по истеку *рока важења* понуде, шта већ прво доспе.

4.15. Гаранција за авансно плаћање осигурава да се, у случају да услуге не буду обављене, *агенцији за уговарање* рефундира аванс који је платила. Износ гаранције за авансно плаћање једнак је износу плаћеног аванса. По правилу, ова гаранција ће се умањивати про рата у складу са вредношћу обезбеђених услога и радова.

4.16. Чинидбеном гаранцијом се гарантује да ће све уговорне обавезе бити прописно испуњене од стране уговарача. Чинидбена гаранција обично важи за све време уговора и обично износи десет посто од цене поруџбине до прелиминарне примопредаје и пет посто од цене поруџбине после прелиминарне примопредаје.

4.7. Уговорна казна

4.17. Уговорна казна биће договорена за случај да уговарач пропусти за обави услуге у договореном року из разлога за које је уговарач одговоран и ако тај пропуст води до кашњења у примопредаји и пуштању пројекта у рад. Износ уговорне казне обично се утврђује у лицитационим документима као специфичан износ или део у односу на временску јединицу (нпр. новчани износ или проценат уговорне цене по недељи) са плафоном (обично 5 до 10 посто од уговорне цене). Ова уговорна казна је генерална компензација за додатне трошкове и губитак рада изазване таквим закашњењем. Нарочито у случају уговора за постројења и машине, уговара се и чинидбена уговорна казна која се плаћа у случају пропуста да се постигну одређени уговорени параметри.

4.8. Осигурање

4.18. Робе и послови морају се адекватно осигурати до уобичајеног обима против свих ризика који могу да настану до прописног завршетка и примопредаје пројекта, тако да замена или обнова буде могућа у случају оштећења.

4.19. Осигурање у превозу треба да буде обезбеђено за све време превоза. Осигурање које треба да буде договорено мора да се односи на потпуно покривање (сви ризици) и, по потреби, да укључује ратну клаузулу (товар) и клаузуле које се односе на штрајкове и немире у складу са међународно признатим клаузулама, као што су *Стандардне клаузуле немачког удружења осигураваача*.

4.20. За грађевинске радове, постројења и машине осигурање мора да покрива ризике који су резултат рада градилишта и склопа конструкција. Главно осигурање које овде треба да се обезбеди је уговарачево осигурање против свих ризика као и осигурање од личне штете.

4.21. Потребно је обезбедити и осигурање против ванредних догађаја као што су: рат, побуна, тероризам или револуција до обима који је могућ по разумним условима. У супротном, *агенција за уговарање* и уговарач треба да уреди расподелу ових ризика у координацији са KfW-ом.

4.22. У случају финансирања трошкова у иностраној валути, осигурање треба да буде извршено у слободно конвертибилној валути и треба да обезбеђује исплату свих плаћања доспелих од осигуратеља у корист KfW за рачун *агенције за уговарање*. Клаузула о плаћању одговара клаузули која се односи на гаранцију за авансно плаћање и чинидбену гаранцију (Анекси 3 и 4). Ако се таква плаћања по осигурању врше у националној валути, она морају да буду пребачена на посебан рачун *агенције за уговарање* који се не може користити без сагласности KfW-а.

4.9. Виша сила

4.23. Виша сила значи ванредне околности које спречавају прописно извршење уговорних обавеза и које су изван контроле свих уговорних странака, као што су: природне катастрофе, рат или поремећај јавног реда.

4.24. Може бити договорено да се доказ о постојању случаја више силе као узрока за пропуст уговарача да извршава своје уговорне обавезе доставља у облику одговарајућег уверења које издате домаћа трговинска комора или слична институција.

4.25. Случај више силе има за резултат обуставу уговорних обавеза, па тако и одлагање датума одређених за испоруку роба и набавку услуга и у складу са тим, гарантних рокова. Већ према случају, уговарач је дужан да отклони препреку, да предузме мере за отклањање штете или да предузме све друге ванредне предострожности (нпр. складиштење роба) као осигурање од надокнаде трошкова. У случају да виша сила дуже потраје, уговор ће бити раскинут; општи услови уговора треба да садрже одредбе о надокнађивању услуга од стране уговарача у таквом случају.

4.10. Уговорно право, решавање спорова

4.26. Потребно је укључити једну клаузулу која регулише уговорно право као и одредбу о решавању спорова. Код већих и сложенијих пројеката странке се могу договорити о Већуи за пресуђивање у случају спора, који ће пратити пројекат и пресуђивати о спорном питању уколико пропадне покушај пријатељског решавања као прве инстанце. Поред тога, у сваком случају треба одредити међународни арбитражни суд, што значи поред Већа за пресуђивање у случају спора као што је, на пример, арбитражни суд у складу са правилима о арбитражи Међународне трговинске коморе (ИСС). Уколико се странке сложе око Већа за пресуђивање у случају спора, спор не треба упућивати на међународни арбитражни суд све док барем једна уговорна странка не одбије да прихвати одлуку Већа за пресуђивање у случају спора. У начелу, под претпоставком да је то бржи и мање сложен поступак, предност треба дати Већу за пресуђивање у случају спора, а не међународном арбитражном суду или редовном суду у погледу доношења дефинитивног решења спора.

Анекс 1

Услови које прописује KfW у погледу информисања и прегледа документације

Пре објављивања или позива на предквалификавање или подношења понуда у процесима набавке без предквалификавања потребно је доставити KfW-у следећа документа на коментар:

- позив на подношење понуде
- изборне критеријуме за квалификовање (у детаљном облику)
- лицитациону документацију укључујући примерак уговора
- прелиминарно обавештење са навођењем износа за куповину лицитационе документације и њено коришћење, као и списак медија у којима ће ово обавештење бити објављено

У поступцима са **предквалификавањем** следећа документа треба доставити KfW-у на коментар пре **позива на подношење понуда**:

- извештај о оцењивању квалификовања укључујући сертификат или мишљење консултанта
- препоруке у смислу тога које понуђаче треба позвати да поднесу понуде

У поступцима са **постквалификавањем** следећа документа треба доставити KfW-у на коментар пре **отварања понуда**:

- извештај о оцењивању квалификовања укључујући сертификат или мишљење консултанта
- препоруке у смислу тога чије финансијске понуде између понуђача са списка треба отворити

Пре доделе **посла** следећа документа треба доставити KfW-у на коментар:

- потписану белешку о отварању понуда
- *Извештај о оцењивању*
- препоруке за доделу посла
- сертификат или мишљење консултанта у вези са препоруком за доделу посла
- ако је потребно, објашњење у погледу тога зашто се *обавезујући рок* није могао одржати
- на захтев KfW-а, ако је потребно, све или одређене понуде.

Ако се уместо доделе посла препоручује **обустава процеса набавке**, мора се добити KfW-ово “нема приговора” на обуставу као и на касније кораке пре обуставе процеса набавке.

У току лицитационог процеса и доделе посла **контакти између понуђача и KfW-а** су непожељни осим ако KfW представља агенцију за уговарање у изузетним случајевима.

Упити којима се траже разјашњења треба да буду послати директно *агенцији за уговарање* или њеном представнику.

Ако после саопштења резултата квалификовања или доделе посла понуђач уложи **приговор** или **протест**, KfW мора одмах да буде о томе обавештена као и о каснијим одлукама.

Анекс 2

Стандардан облик гаранције за нуђење

Адреса банке јемца:

.....
.....
.....

Адреса корисника (Агенције за уговарање):

.....
.....
.....

Ми, потписници овог документа,(јемац) у циљу омогућавања да учествује на лицитацији за(пројекат, предмет уговора), овим неопозиво и независно гарантујемо да ћемо вам платити износ до укупно

.....

уз одустајање од свих приговора и заштита.

Ми ћемо извршити плаћања по овој гаранцији на ваш први писмени захтев уз који мора да буде приложена ваша потврда да сте прихватили наведену понуду и да фирма није више спремна да остане при овој понуди.

Ова гаранција истиче најкасније

До тог датума ми морамо да примимо сва потраживања у погледу плаћања и то путем дописа или шифроване телекомуникације.

Подразумева се да ћете нам ви вратити ову гаранцију по њеном истеку или после плаћања укупног износа који се по њој потражује.

На ову гаранцију се примењују закони

.....

Датум

Јемац

Анекс 3

Стандардан облик гаранције за авансно плаћање

Адреса банке јемца:

.....
.....
.....

Адреса корисника (Агенција за уговарање):

.....
.....
.....

Дана ви сте закључили са("Уговарач") уговор за
..... (пројекат, предмет уговора) по цени од
.....

У складу са одредбама тог уговора Уговарач прима авансно плаћање у износу од..... што представља% од уговорне вредности.

Ми, потписници овог документа,(Јемац), одустајући од свих приговора и заштита по наведеном уговору, овим неопозиво и независно гарантујемо да ћемо платити на ваш први писмени захтев сваки износ авансно плаћен Уговарачу до укупно
..... (словима:)
.....) уз вашу писмену изјаву да је Уговарач пропустио да прописно реализује наведени уговор.

Ова гаранција ступа на снагу чим авансно плаћање буде одобрено на рачун Уговарача.

У случају било каквог потраживања по овој гаранцији, плаћање ће бити извршено у корист KfW, Франкфурт на Мајни (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00) на рачун бр. 38 000 000 00 (IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00) за рачун(агенција за уговарање / агенција за извођење пројекта).

Ова гаранција истиче најкасније

До тог датума ми морамо да примимо сва потраживања за плаћање путем дописа или шифроване телекомуникације.

Подразумева се да ћете нам ви вратити ову гаранцију по истеку или после плаћања укупног износа који се по њој потражује.

На ову гаранцију се примењују закони

.....

Место, датум

Јемац

Стандардан облик чинидбене гаранције

Адреса банке јемца:.....

.....

.....

Адреса корисника (Агенција за уговарање):

.....

.....

.....

Дана ви сте закључили са(“Уговарач”) уговор за
..... (пројекат, предмет уговора) по цени од

У складу са одредбама тог уговора Уговарач је дужан да обезбеди чинидбену гаранцију на
.....% од уговорне цене.

Ми, потписници овог документа,(Јемац), одустајући од свих приговора и
заштита по наведеном уговору, овим неопозиво и независно гарантујемо да ћемо платити на ваш
први писмени захтев износ до укупно (словима:
.....)

уз вашу писмену изјаву да је Уговарач пропустио да прописно реализује наведени уговор.

У случају било којег потраживања по овој гаранцији плаћање ће бити извршено у корист KfW,
Франкфурт на Мајни (BIC: KFWIDEFF, BLZ 500 204 00) на рачун бр. 38 000 000 00 (IBAN: DE53
5002 0400 3800 0000 00)за рачун(агенција за извођење пројекта /
купац)

Ова гаранција истиче најкасније

До тог датума ми морамо да примимо сва потраживања за плаћање путем дописа или шифроване
телекомуникације.

Подразумева се да ћете нам ви вратити ову гаранцију по истеку или после плаћања укупног износа
који се по њој потражује.

На ову гаранцију се примењују закони

.....

.....

Место, датум

Јемац

Анекс 5

И з ј а в а

Ми наглашавамо значај слободног, поштеног и такмичарског поступка набавке који искључује лажно коришћење. У том погледу ми нисмо ни понудили ни одобрили, директно или индиректно, било какве недопуштене предности било којем државном службенику или другим лицима у вези са нашом понудом, нити ћемо понудити или одобрити било какве сличне стимулације или услове у овом поступку набавке или, у случају да нам буде додељен посао, у каснијој реализацији уговора.

Ми такође наглашавамо значај придржавања минималних друштвених стандарда (“Суштински стандарди рада”) у спровођењу овог пројекта. Ми се обавезујемо да поступамо у складу са Суштинским стандардима рада које је ратификовала земља @-а (назив земље).

Ми ћемо обавестити наше особље о њиховим обавезама у вези са овом изјавом и о њиховим обавезама попуњавања ове изјаве о преузимању као и поштовању правила @-а (назив земље).

.....

Место и датум

.....

Понуђач

Анекс 6

Скраћенице и глосар

Лицитациони период	Период између датума издавања лицитационе документације и датума подношења понуда
ВОТ	Build-Operate-Transfer;овде се овај израз користи као синоним других израза као што су BOOT, BOO.
Агенција за уговарање	Видети дефиницију у уводу.
Суштински стандарди рада	Суштинским стандардима рада дефинишу се међународно договорени минимални стандарди радничких права. Они се тичу принудног рада деце и осталих облика експлоатације деце, слободе окупљања и одсуства дискриминације. Они су установљени од стране Међународне организације рада (ILO). Појединости о Суштинским стандардима рада и списак земаља који показује које стандарде су ратификовале које земље може се наћи на интернету на адреси http://www.ilo.org .
Пут ка развоју	Списак текућих поступака набавки може се наћи на http://www.dgmarket.com .
Дискрециона додела посла	Израз је синоним за “директну доделу посла”
Извештај о процени	Видети дефиниције у ставовима 2.12. и .2.32.
FIDIC	Fédération Internationale des Ingénieurs-Conseils (http://www.fidic.org). Грађевински пројекти укључени су тзв. « Црвену књигу », електронска и инжењеринг опрема и пројекти конструисања-изградње у « Жуту књигу » а мали пројекти, нпр.пројекти који се локално уговарају у « зелену књигу ». « Сребрна књига » за постројења и опрему по систему кључ-у-руке је само од малог значаја пошто не предвиђа независног консултанта за пројекте финансиране у оквиру ФС.
Финансијска сарадња (ФС)	Видети дефиницију у уоквиреном уводном делу
GTAI	Агенција за спољну трговину и улагање Савезне Републике Немачке Адреса: Germany Trade and Investment GmbH, Villemombler Str. 76, D-53123 Bonn, тел: +49(228) 24993-446, е-мејл: kfw-tender@gtai.de веб-страница: www.gtai.de
Смернице за одређивање консултаната у оквиру немачке финансијске сарадње са земљама у развоју	Може се добити на четири језика на http://www.kfw-entwicklungs-bank.de/ebank/DE_Home/Download_Center/Ueberblickpublikationen/Richtlinien.jsp
ICC	Међународна трговинска комора интернет адреса http://www.icc-deutschland.de и остале
IFI	Међународне финансијске институције као што је Светска банка, Азијска банка за развој, Афричка банка за развој, Европска банка за реконструкцију и развој, Интерамеричка банка за развој, Карипска банка за развој
Смернице KfW-а за исплату средстава у оквиру финансијске	Доступне на немачком, енглеском, шпанском и француском

сарадње са земљама у развоју	језику на адреси http://www.kfw-entwicklungs-bank.de/ebank/DE_Home/1/Download_Center/Ueberblickpublikationen/Richtlinien.jsp
Агенција за извођење пројекта	Агенција у земљи примаоца која је одговорна за спровођење пројекта, обично и <i>агенција за уговарање</i>
Набавка	Поступак доделе посла и његов резултат. Набавка обухвата прелиминарне информације, квалификацију, припрему и оцењивање понуда, уговарање и обавештавање неуспешних понуђача.
Земља прималац	Земља прималац зајма или субвенција из ФС или земља у којој невладин прималац има своје седиште.
Стандардни услови немачког удружења осигуравача	http://www.tis-gdv.de/tis/bedingungen/content1.htm
Стандардна документација	(„Стандардна лицитациона документација”) IFI-а за лицитацију, доделу посла и уговорну документацију је стандардизована огледна документација IFI-а за набавку. Може се добити на енглеском, на пример, на http://www.worldbank.org/html/opr/procure/bdocpage.html . Пор. http://www.adb.org/Procurement/bidding.asp ; позив на документацију на другим језицима на http://www.worldbank.org/html/opr/biddocs/language.html .
Рок важења	Период током којег су понуде обавезујуће; обавезујући период је идентичан са роком важења гаранције за нуђење.